

# LA VIE AU GRAND AIR



Le Saut  
du mur  
à Auteuil

# KODAK

LA PHOTOGRAPHIE SIMPLIFIÉE.

## VOUS AUGMENTEZ DE 100 %

LA VALEUR  
DE VOTRE  
APPAREIL A  
PLAQUES PAR  
L'EMPLOI DES



**PLAQUES  
KODOÏD**

ORTHOCHROMA-  
TIQUES  
INCASSABLES  
TRÈS LÉGÈRES  
ANTI-HALO  
TRÈS RAPIDES  
NE SE ROULANT  
JAMAIS

EN VENTE CHEZ

**PARIS**  
5, Avenue de l'Opéra  
4, Place Vendôme

**EASTMAN KODAK**  
et dans toutes les bonnes maisons de fournitures photographiques.  
REFUSEZ TOUTES LES IMITATIONS

**LYON**  
26 et 28, Rue de la  
République

KODAK KODAK KODAK KODAK

Société Anonyme des Automobiles

# MOTOBLOC

Châssis 1903  
10 Chevaux — 2 Cylindres  
6 000 francs

Un seul carter, Attaque directe, 8 engrenages en tout

102, Rue des Vivants, 102  
**BORDEAUX-LA BASTIDE**

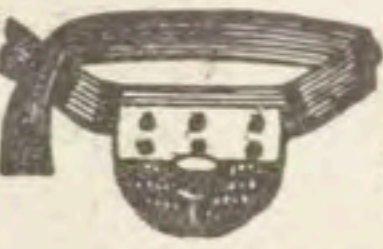
## PLUS D'ENGELURES

Soulagement immédiat, guérison en 3 jours

PAR LE

### Baume Saint-Vincent

Ph<sup>ie</sup> PATRIARCHE, Nevers, 1 fr. 50, 1<sup>re</sup> 1 fr. 60.



**SUSPENSIOIR MILLERET**  
élastique sans sous-cuisses, 2 fr. 50  
pour VARICOCELES, HYDROCELES, CAVALIERS.  
BANDAGES CURATIFS, BAS-VARICES.  
LE GONIDEC, 13, Rue Etienne-Marcel, PARIS.

**ASTHME** et Catarrhe de la gorge  
(Boîte 2 fr.) par les **Cigarettes ESPIC**

**PRENEZ GARDE, Madame!**  
vous commencez à grossir, et grossir, c'est vieillir. Prenez donc tous les jours des dragées de **THYROIDINE BOUTY**, et votre tairestera ou redeviendra svelte. — Le flacon de dragées est expédié franco par le LABORATOIRE, Rue de Châteaudun, Paris, contre mandat-poste de 1 fr. — TRAITEMENT INOFFENSIF ET ABSOLUMENT CERTAIN. — Il est en de bien spécifier : Thyroïdine Bouty.

La

## Maison EYQUEM,

191, Boulevard Péreire,  
PARIS

pourra vous livrer à partir de 25 fr.  
des appareils reproduisant à mille exemplaires l'écriture de votre machine à écrire ou à trois mille exemplaires, votre écriture manuscrite.

Fabrique de Papiers cirés



**APPAREILS  
EXTRA-RAPIDES**  
Pour imprimer sans préparation  
et en noir  
les Circulaires, Convocations, etc.

TÉLÉPH : 508-72

Orléans



Loiret

## P. MÈRE DE CHANTILLY

Médailles d'Or aux Expositions

### ONGUENT ROUGE MÉRÉ

SEUL AGENT REMPLAÇANT VRAIMENT LE FEU  
Guérison rapide et sûre des Boiteries, Ecorchures, Vessigons, Molettes, Engorgements, Courbures, Surois, Eparvins.  
Effet gradué à volonté. — Pas de traces.  
LA BOITE, AVEC BROCHURE, FRANCO : 3 FR. 50

### LE PHYSIC BALL MÉRÉ

Est le meilleur purgatif pour tous genres de Chevaux

### EMBROCATION MÉRÉ

Dite *Trésor du Sportman*.  
Liniment revulsif sans rival pour fortifier les jambes des chevaux  
La bouteille : 5 fr. — Franco gare, 5 fr. 60.

**CAPSULES PERRONCITO** (CISTES et VERS DU CHEVAL) 3 fr. la Boîte

# LES CÉLÈBRES

## VOITURES & MOTEURS MERCÉDÈS

Se font dans les types suivants :

20-24 CHEVAUX  
28-32 CHEVAUX  
40 CHEVAUX  
60 CHEVAUX  
90 CHEVAUX

Se méfier des Contrefaçons

**C.-L. CHARLEY**  
71, Av. des Champs-Élysées, Paris

Adresse Télégraphique : AMCHARLEY, concessionnaire exclusif. Téléphone : 549-77

# MOTO-NAPHTA

ESSENCE SPÉCIALE  
POUR AUTOMOBILES  
En Bidons de 5 et 10 litres  
DANS TOUTE LA FRANCE

## Le Refroidisseur Loyal

204, Rue St-Maur, Paris

## BANDES KELLY

BREVETÉES S. G. D. G.

### ABSORBENT L'OBSTACLE SANS CREVER

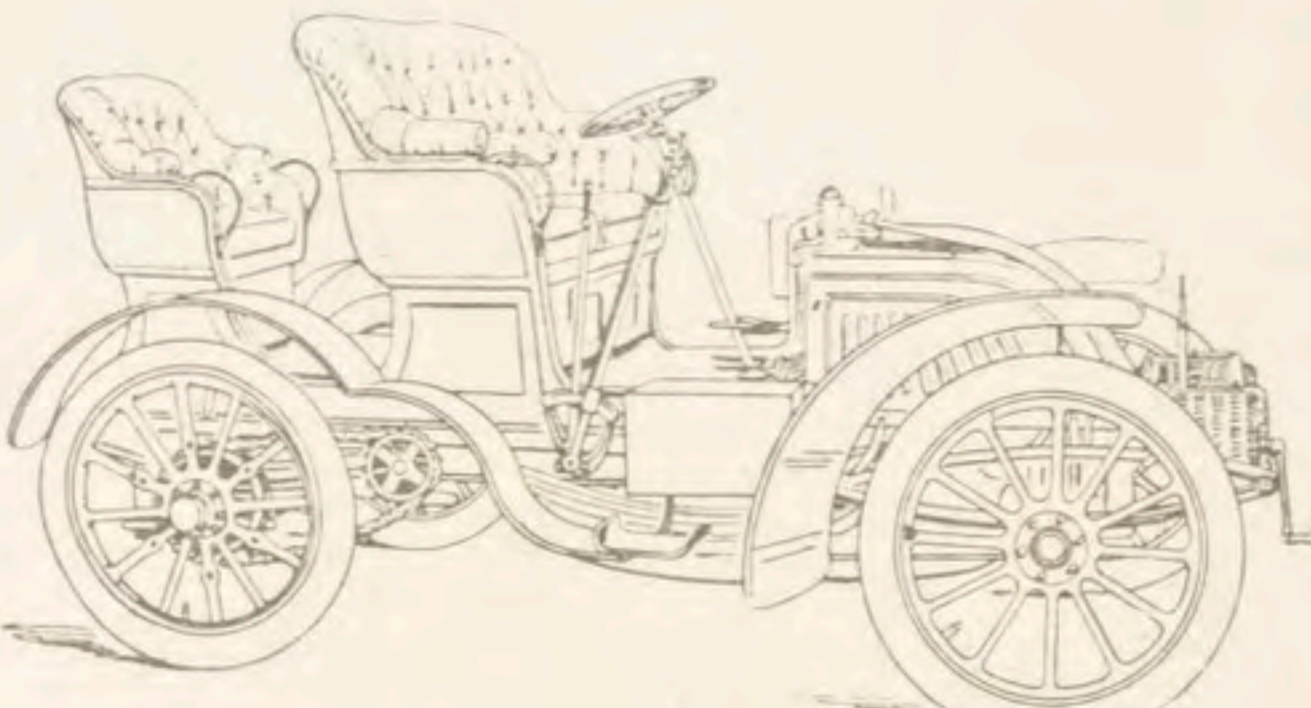
20 RUE BRUNEL

# PARIS-GARAGE

TELEPHONE 533-12

Voitures à Vapeur GARDNER-SERPOLLET Neuves & d'Occasion, livrables de suite  
Voiture de DIETRICH, Licence T. M.

Garage pour 100 voitures - Remises particulières - Atelier spécial de réparations



## A. VEDRINE & C<sup>ie</sup>

Carrossiers

### COURBEVOIE

(Seine)

Téléphone : 562-62

SPIDER ROI DES BELGES

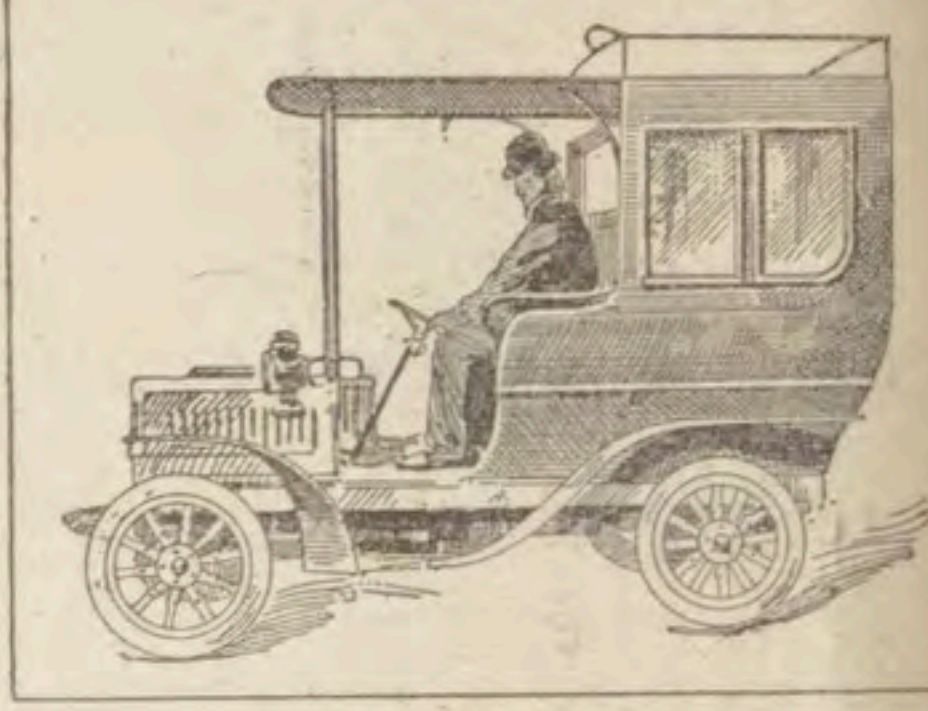
## AVIS AUX CHASSEURS

### CHATEAU DU TOUQUET

Hôtel ouvert toute l'année  
Forêt de 1.000 hectares  
Garenne giboyeuse  
Passages nombreux de sauvagine  
4 kilom. de rivière sur la Canche  
3 heures de Paris.

GARE D'ÉTAPLES (PAS-DE-CALAIS)

## AUTOMOBILES TONY HUBER



OMNIBUS  
Châssis 6, 8, 11, 14 et 20 chevaux. Transmission cardan ou à chaînes. Prise directe en grande vitesse

USINES :  
56, r. du Vieux-Pont-de-Sèvres, BILLANCOURT

PNEU

# CONTINENTAL

GAGNANT LA COUPE  
GORDON-BENNETT

18, RUE BRUNEL, PARIS



Inoffensif, d'une pureté absolue, guérit en  
**48 HEURES**  
les écoulements qui exigent autrefois des semaines de traitement par le copahu, le cubèbe, les opiatés et les injections.

113, faub. St-Honoré, Paris

**L'Appareil PHOTO**

## JOUGLA

45, Rue de Rivoli

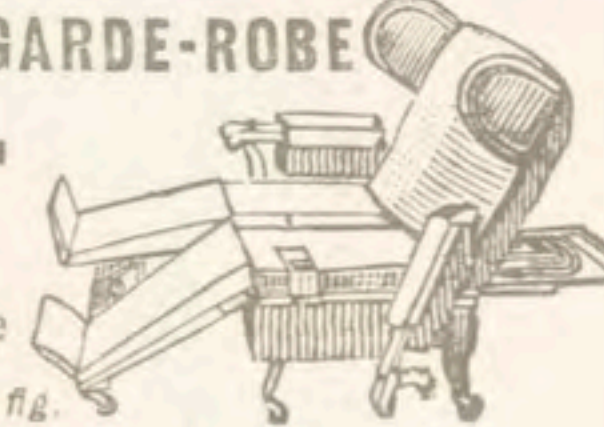
## SINNOX

se charge en  
**PLEIN JOUR**  
avec la Boîte de Plaques elle-même.

**AUTOMOTEUR avec GARDE-ROBE**  
Bouchon se retirant sous le siège

## DUPONT

Fabricant breveté s. g. d. g.  
FOURNISSEUR DES HOPITAUX  
PARIS, 10, Rue Hautefeuille  
LES PLUS HAUTES RECOMPENSES  
Envoyer F<sup>re</sup> Catalogue contenant 423 fig.



NOUILLES & MACARONIS  
FRAIS AUX ŒUFS

## BISCUITS

## SCAPINI

MAISON PRINCIPALE  
38, Bd de Strasbourg - PARIS

Afin d'être mieux servis recommandez-vous de la Vie au Grand Air en écrivant aux annonceurs ou en allant faire vos achats.



# Machine à Écrire COLUMBIA BAR-LOCK

Nouveaux Modèles mis en vente à New-York en Septembre 1903

## ÉCRITURE

entièrement et constamment

## VISIBLE

Depuis les deux dernières années,

## la BAR-LOCK

a atteint le plus gros nombre de vente de machines. Ce succès est dû à sa forte et solide construction, à sa manipulation simple et pratique.



N° 10. — Commercial

N° 11. — Administratif

N° 11. — Spéciaux

à Chariots de 45 et 55 centimètres de largeur.

Dernière Création de la Maison :



## TRAVAUX = COPIES

Fournitures et entretien pour toutes machines.

Nouvelle Direction : **F. RUBSAM** Agent général

PARIS — 38 bis, Rue Vivienne — PARIS

TÉLÉPHONE 320-57

A CLAVIER SIMPLE  
A ÉCRITURE VISIBLE  
A 90 CARACTÈRES

## Société des Plaques et Papiers Photographiques

**A. LUMIÈRE & SES FILS**

Capital : 3.000.000

Machines à Vapeur : R. St-Victor, Cours Gambetta, R. St-Maurice et R. des Tournelles

**LYON-MONPLAISIR**

## Plaques sèches au Gélantino-Bromure d'Argent

ÉTIQUETTES JAUNES Plaque rapide ÉTIQUETTES BLEUES Plaque extra-rapide préparée pour les Vues instantanées et les Portraits. ÉTIQUETTES ROUGES Plaque lente pour Positives

Plaques sèches Orthochromatiques au Gélantino-Bromure d'argent

• SÉRIE A. Plaques sensibles au jaune et au vert. — SÉRIE B. Plaques sensibles au jaune et au rouge.

Plaques sèches Panchromatiques au Gélantino-Bromure d'argent

• Sensibles au rouge, au jaune et au vert.

Plaques sèches Anti-Halo au Gélantino-Bromure d'argent

Plaques sèches au Gélantino-Bromure d'argent. Spéciales pour la Radiographie

Papiers au Citrate d'Argent pour l'obtention d'épreuves positives par Noircissement direct

• PAPIER BRILLANT et PAPIER MAT

Papiers pour Développement MARQUE A : Pour l'obtention des Positives au Châssis-Pressé. —

MARQUE B : Pour Agrandissements. — MARQUE C : A Surface brillante. — MARQUE F : Papier mat « Porcelaine ».

CARTES POSTALES au Citrate d'argent et au Gélantino-Bromure d'argent

Développateurs DIAMIDOPHÉNOL. — Diamidorsorcine. — Hydramine. —

• Paramidophénol. — Acide pyrogallique et Acétone.

SOLFATES de SOUDE CRISTALLISÉ et ANHYDRE NOUVEL AFFAIBLISSEUR AUX SELS DE PERO-

XYDE DE CÉRIUM (en une seule solution) • RENFORCEUR A L'IODURE MERCURIQUE et

au SULFITE DE SOUDE (en une seule solution) •

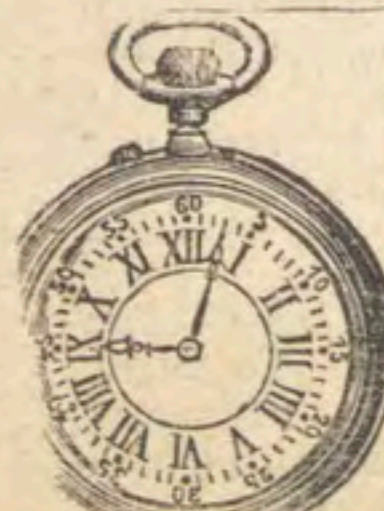
PHOTODOSES LUMIÈRE (1) Produits purs comprimés

• pour les divers usages photographiques.

CINÉMATOGRAPHE de MM. Auguste & Louis LUMIÈRE

(1) Les Photodoses Lumière sont préparées par la Société des Produits Chimiques de Fontaine-sur-Saône.

Demander à notre  
**Sports**  
bibliothèque  
Tous les livres de



**A LA TOUR EIFFEL**  
Fabrique d'Horlogerie soignée  
**MON G. VOILLARMET**  
(Inventeur breveté)  
Spécialité de Montres pour automobile,  
Chronographe, Compteur de Sport, etc.  
Envoi gratuit et franco des Catalogues illustrés  
Ecrire à M<sup>me</sup> V<sup>o</sup> G. VOILLARMET, à BESANCON (Doubs)

## Eug. PIROU

Photographe des Célébrités contemporaines

5, Boulevard Saint-Germain, 5

HOTEL PRIVÉ Téléphone : 808-83

Vient d'installer, au rez-de-chaussée de son hôtel, un atelier spécial pour opérer à la lumière artificielle instantanément, par tous les temps, même la nuit. Les résultats obtenus sont plus beaux que ceux produits par la lumière du jour.

NOTA. — Eug. PIROU reçoit lui-même

5, boulevard Saint-Germain et non ailleurs.

Chemins de fer de Paris à Lyon et à la Méditerranée

EXCURSION en TUNISIE et en ALGÉRIE

La Compagnie P.-L.-M. organise, avec le concours de l'Agence des "VOYAGES MODERNES", une Excursion en Tunisie et en Algérie.

Départ de Paris le 8 novembre 1903;

Retour à Paris le 7 décembre 1903.

PRIX (tous frais compris) 1<sup>re</sup> cl., 1100 fr.; 2<sup>e</sup> cl., 990 fr.

S'adresser pour renseignements et billets aux bureaux de l'Agence des "VOYAGES MODERNES",

1, rue de l'Echelle, à Paris.

## AMATEURS PHOTOGRAPHES

demandez

PLAQUES, PAPIERS

**GUILLEMINOT**

PRODUITS

6, rue Choron

PARIS

FRANCO à l'ESSAI Spécimen des

MONTRES et BIJOUX

"TRIBAUDEAU"

G. TRIBAUDEAU, fabricant Principal à BESANCON

livre ses produits directement Public sans intermédiaires, chaque année plus de 500.000 objets

MONTRES, CHRONOMÈTRES

BIJOUX, ORFÈVRES

PENDULES, RÉPARATIONS

Gratis et Franco TARIFS ILLUSTRÉS

**LE PREMIER DES**  
**Chocolats**  
**AU LAIT**  
**"GALA" PETER**  
D. PETER INVENTEUR, VEVEY (SUISSE)  
TOUTE AUTRE MARQUE EST UNE IMITATION  
**POUR CROQUER**

Afin d'être mieux servis recommandez-vous de la Vie au Grand Air en écrivant aux annonceurs ou en allant faire vos achats.

## NOTRE HORS-TEXTE

**KLINGELHÖFER.** — Klingelhöfer est une des figures les plus connues du monde athlétique. Racingman depuis plusieurs années, il s'est surtout spécialisé dans les courses de 110 mètres haies, dont il est le champion en même temps que le recordman. Adeptes encore de l'automobile, du cyclisme, Klingelhöfer s'intéresse vivement à tout ce qui est sport. Il est, au surplus, un de nos meilleurs trois-quarts en football, un des plus vites et des plus adroits. Notre hors-texte représente Klingelhöfer sautant une haie, c'est-à-dire un Klingelhöfer dans l'action et s'adonnant à son sport favori.

## LE TOUR DES VILLES DE FRANCE

Nos lecteurs connaissent l'intéressante initiative prise par notre confrère le *Monde Sportif* de faire disputer autour des princi-



Le Tour de Chartres  
Les facteurs sur la route. Maraudet, vainqueur de la Marche.

pales villes de France des épreuves de marche et de courses à pied. Ces différentes manifestations sportives, auxquelles prirent part les meilleurs pédestriens régio-



Le Tour de Limoges  
Cheyroux, vainqueur de la catégorie marcheurs. Veyssière 1<sup>er</sup>, Foujanet, 2<sup>e</sup> de la catégorie coureurs à pied.

# AUTOUR DES SPORTS

naux, ont toutes obtenu le plus vif succès. Nous devons féliciter notre confrère d'avoir



Le Tour de Limoges  
Le départ de la Marche.

su créer un si grand mouvement sportif en province. Nous avons publié dans notre



Le Tour du Havre  
Le départ des concurrents.

précédent numéro les photographies des vainqueurs de quelques-unes de ces épreuves



Le Tour du Mans  
Lemoine, vainqueur de la catégorie coureurs à pied. Rosé, vainqueur de la catégorie marcheurs.

pédestres. Nous donnons aujourd'hui les portraits des triomphateurs des autres Tours des Villes de France.

## LA SAINT-HUBERT

Cette semaine, les grandes chasses à courre ont commencé; le mois dernier, on chassa déjà, mais ce ne furent que des

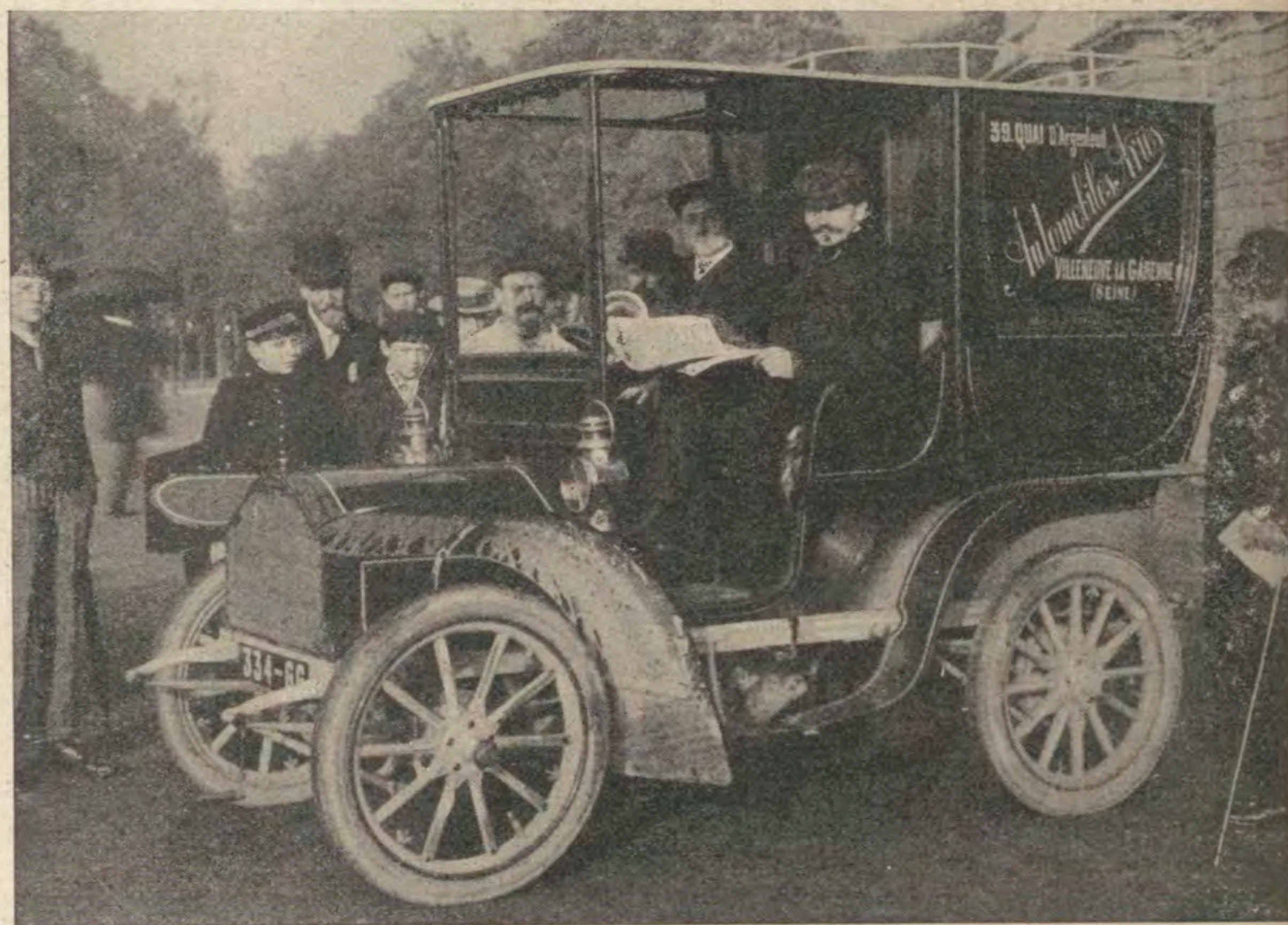


La Saint-Hubert  
La bénédiction de la meute de l'équipage de M. B. de Valon.

chasses d'entraînement et préparatoires aux grands laisser-courre. Le 3, c'était la Saint-Hubert, la fête du grand patron des chasseurs et veneurs; tous les équipages l'ont célébrée soit le jour même, soit pendant la

veneurs furent nombreux car ils étaient en même temps le rétablissement de la très sympathique maîtresse d'équipage qui venait d'être assez sérieusement souffrant, du comte de Brigode, etc., etc.

## Le Concours de Véhicules Automobiles



La voiture Ariès qui a obtenu la médaille de vermeil dans la catégorie des voitures de livraison. (CONCOURS DE VÉHICULES AUTOMOBILES DE L'A. C. F.)

## BLOC-NOTES

### LE BULLETIN DE MICHELIN

Qu'est-ce qu'un stock ?

CE QUI CARACTÉRISE UN STOCK. — L'ORIGINAL ET LA COPIE. — NE FORÇONS POINT NOTRE TALENT... — QUELQUES LETTRES. — AUX CHAUFFEURS DE CONCLURE.

(Suite)

Et cela est si vrai que, en lisant les listes des stockistes annoncés par nos concurrents, nous n'avons pas été peu surpris d'y voir figurer des agents tout dévoués à notre marque, et ne possédant nullement un stock concurrent.

Aussi, lorsque, ne fût-ce que pour notre propre édification, nous leur avons demandé s'ils possédaient bien d'autres stocks que le nôtre, nous avons pu recevoir des réponses comme celles-ci que nous transcrivons ci-après :

« Saumur, le 9 septembre 1903.  
« Messieurs Michelin et Cie,  
« Clermont-Ferrand.

« En réponse à votre honore du 25 écoulé, nous avons l'honneur de vous dire que nous ne possédons que le stock Michelin.

« Déjà, l'année dernière, le pneu X... nous avait portés comme stockistes, et nous n'avons jamais employé de ces pneus.

« Recevez, messieurs, etc... »  
Signé : CONSTANT ET FLEURY.

« Charleville, le 26 octobre 1903.  
« Messieurs Michelin et Cie,  
« Clermont-Ferrand.

« Nous avons bien reçu votre lettre du 25 courant. Nous n'avons pas connaissance qu'un concurrent nous ait désigné comme stockiste, mais seulement (ce qui s'était déjà fait l'an dernier) que l'un d'eux ait fait

suivre le nom de son stockiste ici de notre nom à nous.

« Au surplus, nous n'avons pas d'autre stock que le vôtre et nous ne vendons que le Michelin. Notre chiffre d'affaires, cette saison, doit vous le prouver.

« Veuillez agréer, messieurs, etc... »  
Signé : FROUSSART.

« Troyes, le 22 août 1903.  
« Messieurs Michelin et Cie,  
« Clermont-Ferrand.

« En réponse à votre lettre du 15 août, nous vous dirons que nous n'avons jamais autorisé qui que ce soit, à part votre maison, à nous porter comme stockistes.

« Pour mieux éclaircir votre religion à ce sujet, nous vous devons, cependant, une explication, qui est celle-ci : La Société X... nous sollicite depuis longtemps pour prendre son stock, nous avons toujours refusé... Cependant, nous venons de recevoir, il y a quelques jours, quelques enveloppes et chambres en dépôt lesquelles, étant donnée leur faible quantité, sont loin de constituer un stock, mais peuvent très bien servir à nous faire porter dans les réclames de la marque X... comme dépositaires de leur marque.

« Nous n'en sommes nullement informés.  
« Nous vous présentons, messieurs, etc., etc... »  
Signé : Pour CONSTANT frères, Illisible.

« Montluçon, le 27 août 1903.  
« Messieurs Michelin et Cie,  
« Clermont-Ferrand.

« En réponse à votre honore au sujet de la réclame qu'un concurrent me porte dans son annonce, vous pouvez très bien le démentir.

« Faites à ce sujet comme il vous plaira, je vous laisse libres, n'étant nullement leur stockiste.  
« Veuillez agréer, messieurs, etc... »  
Signé : Louis TRIPIER.

« Alençon, le 26 août 1903.  
« Messieurs Michelin et Cie,  
« Clermont-Ferrand.

« Nous sommes en possession de votre honore du 25 courant.

« Nous n'avons aucun stock de pneumatiques que le vôtre.

« La marque X... nous a envoyé, au début de la saison, son stock, mais nous l'avons refusé en gare.

« Veuillez agréer, messieurs, etc... »  
Signé : Aug. et Paul MOUTREUIL.

Et maintenant, chauffeurs, vous voilà prévenus. Si vous voulez être sûrs de trouver à l'étape de quoi faire des rechanges, partez en Michelin, et allez chez nos stockistes.

Il se pourrait, toutefois, qu'accidentellement, il arrive à un de nos stockistes de se trouver démuné d'un objet. Mais étant donné la composition de nos stocks et les avantages et facilités de réapprovisionnement que nous assurons à nos stockistes, ce fait est extrêmement rare.

Nous serions reconnaissants aux chauffeurs de nous signaler les cas dans lesquels ces faits peuvent se produire, cela nous permettrait d'exercer, dans leur intérêt même, une surveillance efficace sur l'approvisionnement de nos stocks.

MICHELIN ET C<sup>ie</sup>.

## BILLARD

### Nouvelles

On s'entretient beaucoup de la possibilité pour cet hiver d'un tournoi franco-américain amateurs qu'organiserait la Fédération des Sociétés Françaises d'amateurs de billard avec l'aide de la Compagnie Brunswick. Le tournoi aurait lieu cette année à Paris entre les deux champions amateurs des Etats-Unis, MM. Foss et Mollen, et deux joueurs français qui seraient sortis vainqueurs d'une épreuve préliminaire. L'an prochain, la seconde manche se jouerait à New-York ou à Chicago.

Il faut signaler : — à l'Académie Grasset une superbe partie entre Cure et Sutton : Cure, 162 + 38 = 200; Sutton, 160. En tout 360 points en 3 coups de queue;

à l'Olympia, un match en 600 au cadre entre Fournil et Sanchez qui recevait 160 points. La partie a été superbe et a donné lieu à une lutte acharnée, dans laquelle les deux adversaires se sont surpassés. Sanchez, très en progrès, a gagné de 5 points;

Au Grand Café, un match aux trois bandes par équipes entre Marva et Baratel d'une part, Schaefer et Morningstar d'autre part. Les Américains ont gagné de 2 points;

Au Billard Palace, les débuts des deux petits joueurs Derbier et Mora, âgés l'un de 11 ans et l'autre de 13. Ces deux bambins sont amusants à voir tant pour leur dextérité précoce que pour la gymnastique qu'ils sont obligés de faire pour jouer sur un billard de match malgré l'exiguïté de leur taille.

COUNT REDDEER

## FINANCE

### Le mot du baron Louis

Ce mot célèbre : « Faites-moi de bonne politique et je vous ferai de bonnes finances », renferme un conseil dont tous les gouvernements semblent vouloir, à l'heure actuelle, s'inspirer.

Entrevues de diplomates, conventions d'arbitrages, visites de souverains, traités de commerce, conférences internationales, tout autant de gages d'une ère de paix et de prospérité.

Il y a bien là de quoi, évidemment, faire renaitre une confiance ébranlée par des craintes d'ordre économique et des désastres financiers.

Elle renait, et sur tous les marchés et dans tous les groupes provoque avec une reprise d'activité une plus-value générale des valeurs.

Ici, pour d'excellents motifs, la cote entière, de la première à la dernière ligne, de la Rente française aux Mines du Transvaal, s'inscrit en hausse ratonnelle.

Et il n'y a pas de raisons pour qu'elle s'arrête dans cette voie.

C. LEVRAI.

## COMMENT DEVENIR FORT

Par J. de LERNE, avec préface de Gabriel BONVALOT

1 volume..... 3.50

En vente à notre Salle d'Exposition, 9, Avenue de l'Opéra (au rex-de-Chaussée

# LA VIE AU GRAND AIR

## ABONNEMENTS

PARIS ET DÉPARTEMENTS... 16 fr.  
ÉTRANGER... 20 fr.

6 Novembre 1903. — N° 269

Rédaction et Administration : 9. Avenue de l'Opéra, PARIS (1<sup>er</sup> Arr<sup>t</sup>)

## PUBLICITÉ

PAGES DE COUVERTURE, la ligne. 1 fr. 50  
LA PAGE... 600 fr.  
ENCARTAGE... 500 fr.



(Cliché Véroscope Richard.)

### BRUNI, LE RECORDMAN MARCHAND DE FRITES

Le cyclisme ne nourrit pas toujours son homme, surtout dans les débuts. Aussi la plupart des comingmen de la piste exercent-ils, en dehors des vélodromes, une autre profession. Tel est le cas de Bruni, qui fut, la semaine dernière, recordman des 100 kilomètres en 1 h. 13 m., et qui est, à ses moments perdus, marchand de pommes de terre frites à Puteaux. Il est un autre record que détient aussi le jeune coureur : âgé de 19 ans, il est marié et père de deux enfants !

## ENTRE NOUS

### Notre Concours d'Honneur

Premier Prix :

Une voiture automobile Boyer de 6.000 francs

Dans un de nos précédents numéros, nous avons fait part à nos lecteurs de la supercherie qui avait faussé le classement de notre Concours de la Course Marathon et qui nous avait obligés à faire entreprendre une enquête par l'administration des Postes et Télégraphes.

Nous n'insisterons pas sur les moyens illicites employés par trois des concurrents dans l'expédition de leurs réponses, et nous nous contenterons simplement d'annoncer que l'enquête a porté ses fruits et que nous avons reçu la confirmation officielle qui nous a permis aujourd'hui d'éliminer ces trois concurrents et de rétablir régulièrement le classement qui a été communiqué personnellement à chacun des intéressés. Nous publierons dans notre prochain numéro les conditions et le sujet de notre Concours d'Honneur dont l'heureux lauréat des cent participants gagnera

Une voiture automobile Boyer de 6.000 francs

Une chance sur cent de gagner un prix de cette valeur, voilà qui est absolument unique!

### Aux Organisateurs de Réunions Sportives

Nous informons les organisateurs de manifestations sportives concernant les sports, tels que le tir, la gymnastique, l'alpinisme, la colomophilie, la tauromachie, les jeux régionaux et locaux, la chasse, la pêche, etc., que nous comptons donner une certaine extension à ces sports dans nos colonnes.

Que l'on nous adresse donc de jolies photographies sur ces sujets si intéressants, que l'on y joigne quelques mots d'explication et une légende détaillée, et on fera plaisir à la Vie au Grand Air tout en rendant service aux sports et en touchant le prix du dérangement.

Les photographies insérées seront payées sur le prix de 20 francs la page. C'est-à-dire que, sans nous inquiéter du format de la photographie envoyée par le lecteur, nous lui paierons 20 francs si nous avons fait une page avec sa photo, 10 francs si nous ne l'avons utilisée que pour une 1/2 page et 5 francs pour 1/4 de page; le prix de 5 francs sera le prix minimum, sauf pour les photographies insérées dans la rubrique « Autour des Sports » qui ne seront payées que 2 fr. 50.

Quand les manifestations sportives ont lieu le dimanche, il est absolument nécessaire que nous ayons les épreuves ou les clichés le dimanche soir ou en tout cas le lundi matin avant onze heures au plus tard.

Le dernier délai est donc le lundi onze heures, pour les photographies devant passer dans le numéro du jeudi suivant.

### Notre grand Concours de 1904

Ne manquez pas de mettre soigneusement de côté la Vie au Grand Air, afin de pouvoir découper les « bons » pour prendre part, en 1904, à notre grand Concours, doté de 20.000 francs de prix, dont

#### UNE VOITURE AUTOMOBILE

Rappelons que l'on pourra envoyer autant de solutions qu'on aura de séries de 10 bons. Le lecteur qui aura gardé les 40 bons aura donc quatre fois plus de chances que celui qui n'aura que 10 bons.

### Notre Service photographique

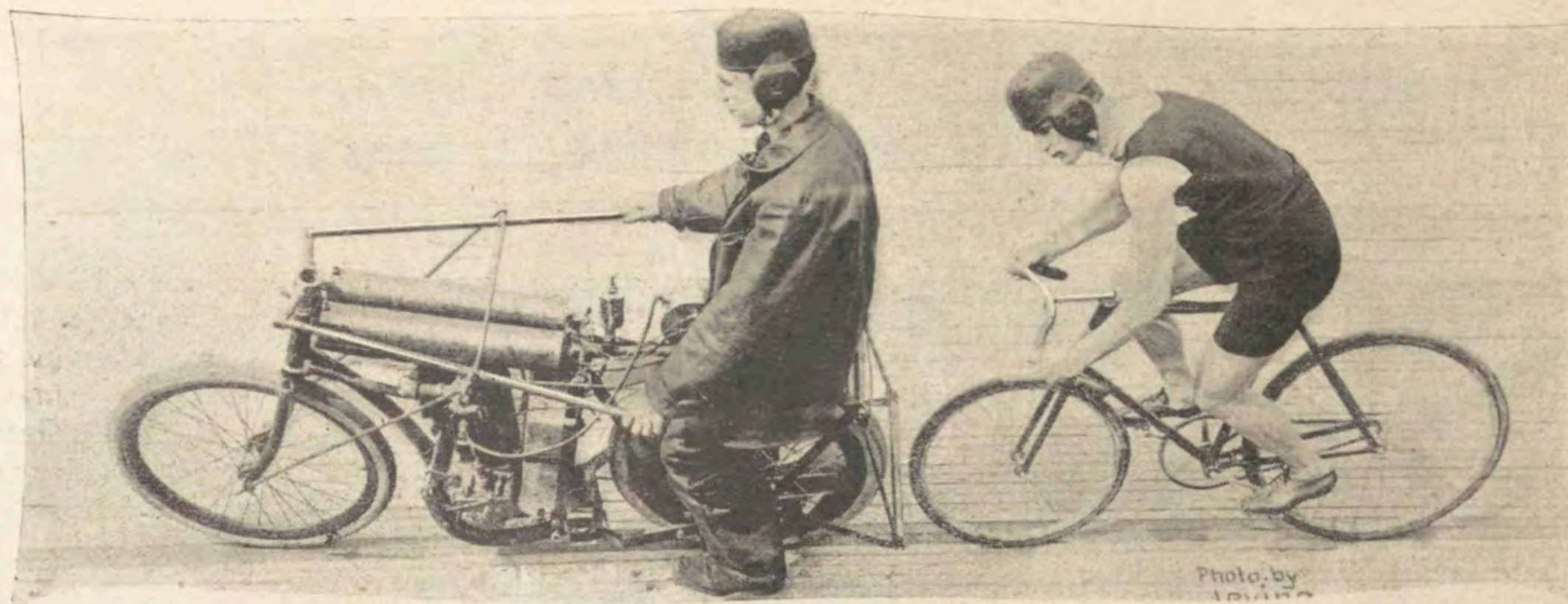
Nous rappelons à nos lecteurs que nous sommes en mesure de leur fournir des épreuves photographiques de la plupart des illustrations parues dans la Vie au Grand Air.

Le tarif est le suivant :

|                                                                                 |      |
|---------------------------------------------------------------------------------|------|
| En 9/12, l'épreuve non collée. . . . .                                          | 2 »  |
| — collée sur gros carton biseauté or . . .                                      | 2 50 |
| En 13/18, l'épreuve non collée. . . . .                                         | 2 50 |
| — collée sur gros carton biseauté or . . .                                      | 3 »  |
| En 18/24, l'épreuve collée sur gros carton biseauté or, retouche comprise . . . | 10 » |
| En 24/30, — — — — —                                                             | 20 » |
| En 30/40, — — — — —                                                             | 30 » |

Toutes les demandes doivent porter la mention Office photographique et contenir en un mandat-poste le montant de la commande augmenté de 50 centimes pour frais de port et d'emballage.

L'Office photographique V.G.A. se charge également de tous travaux sur commande.



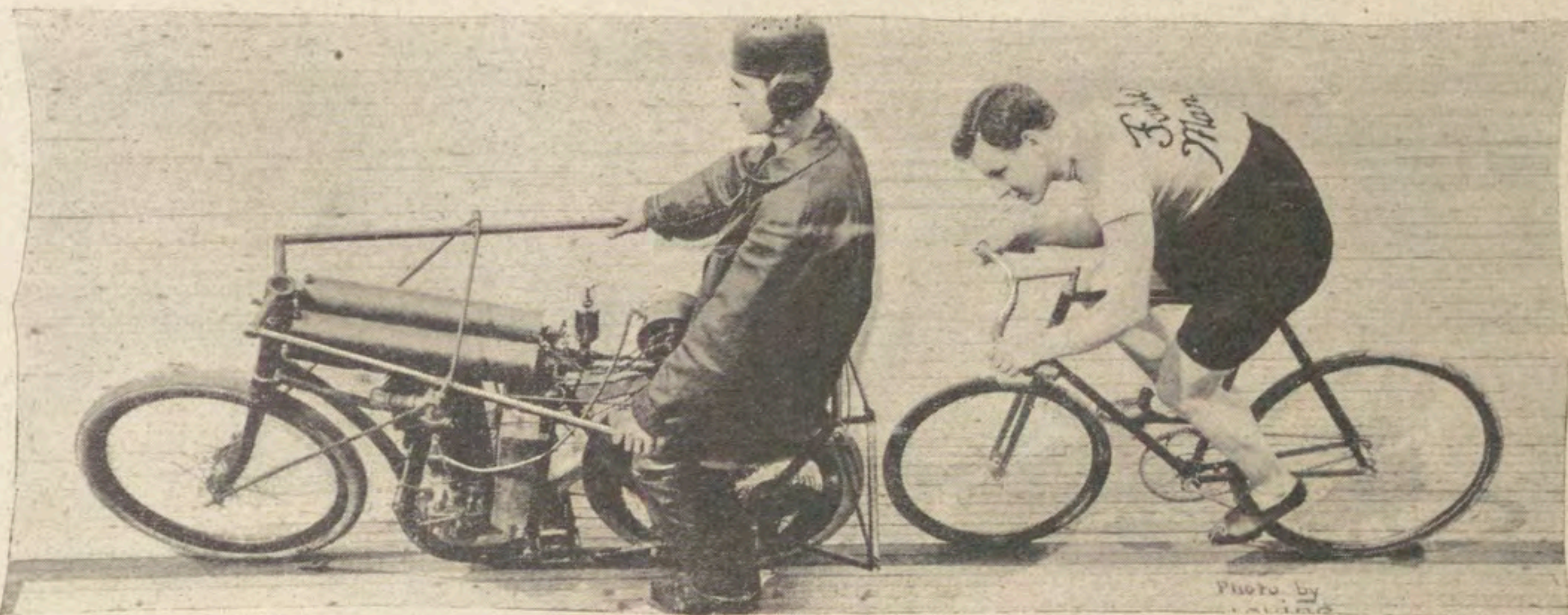
Champion derrière sa motocyclette.

On remarquera le casque en cuir bouilli que portent le coureur et l'entraîneur et dont l'emploi est devenu obligatoire depuis la mort d'Harry Elkes.

## Six mois sur les Pistes du Nouveau Monde

Il y a deux semaines, débarquait à Paris l'entraîneur allemand Hoffmann, bien connu de tous les habitués de nos vélodromes; l'an dernier, en effet, à pareille époque, il entraînait Jimmy Michaël, alors notre hôte. Parti pour l'Amérique avec son petit patron, Hoffmann se garda bien de revenir en Europe avec celui-ci, car ses services avaient été retenus par celui qui devait être le roi de la saison américaine, comme stayer : nous avons nommé Harry Elkes. On sait l'effroyable accident qui coûta la vie à ce dernier, le 30 mai, sur la piste de Boston.

Hoffmann, son entraîneur, n'en continua pas moins sa tournée en Amérique, un jour au service d'un stayer, le lendemain au service d'un autre. Bref, Hoffmann est rentré en Europe, le gousset bien garni et... en possession d'une collection d'anecdotes et de photographies dont il a bien voulu faire profiter les lecteurs de la Vie au Grand Air.

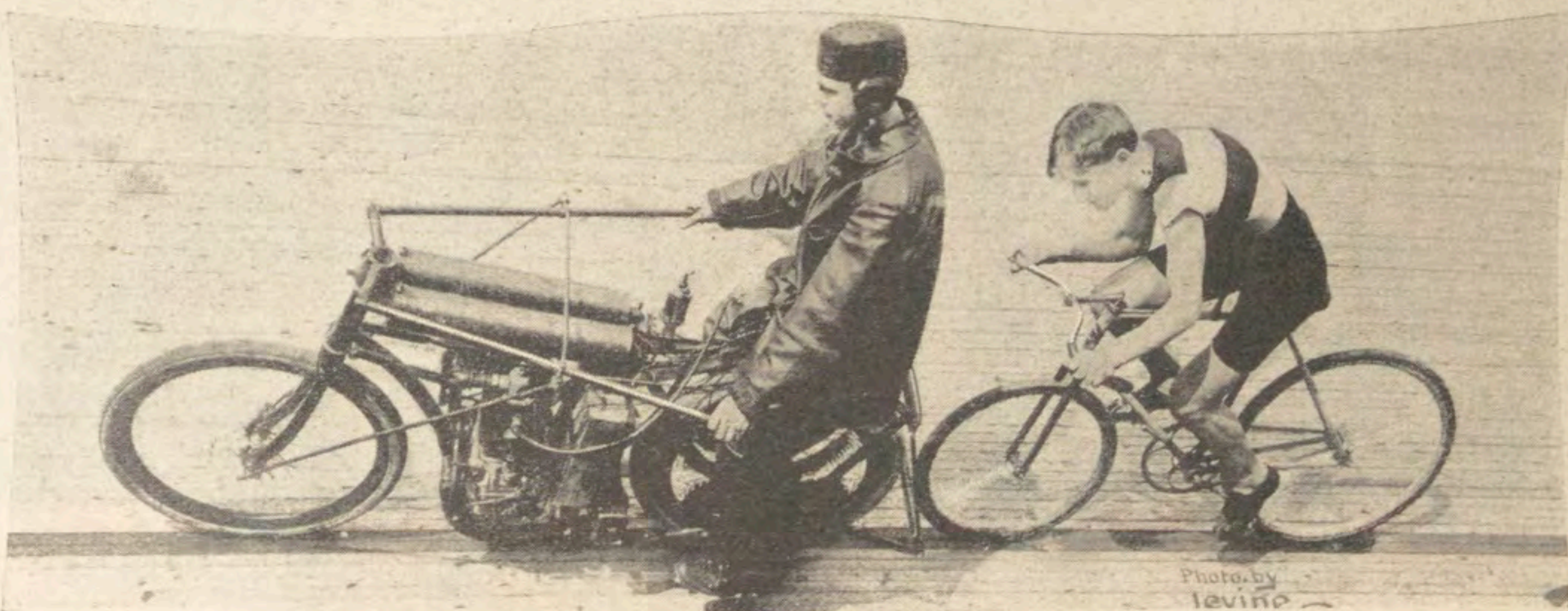


Leander sur la piste de Charles-River Park, à Boston.

Hoffmann a commencé à entraîner dès l'apparition du moteur sur les pistes européennes, d'abord sur le tandem, ensuite sur la motocyclette. Il est passé expert en l'art de piloter un stayer, et lorsqu'il vint à Paris, l'an dernier, en compagnie de Siévens, il ne tarda pas à changer de patron et il se mit à la disposition de Michaël, qui aussitôt l'emmena en Amérique.

Là-bas, au cours de la fameuse épreuve de Madison-Square-Garden, Hoffmann, qui tenait à rester en Amérique, et l'entraîneur de Elkes, Reimers, qui voulait venir à Paris, eurent vite fait de s'entendre. Hoffmann passa au service de Harry Elkes et Reimers s'attacha à la fortune de Michaël qui rentrait en Europe aussitôt le meeting des « six jours » terminé.

— Aussitôt engagé par Elkes, nous dit Hoffmann, nous partîmes, Harry et moi, dans le sud des États-Unis, et sur les pistes de cette belle Virginie, nous pûmes procéder tranquillement à une préparation sévère en vue d'une saison qui s'annonçait comme devant être particulièrement disputée.



Joe Nelson à l'entraînement.

surtout dans le Massachusetts et dans le Connecticut où habitent tous ceux qui portent un nom dans le sport derrière entraîneurs : Champion, Stinson, Munroe, Caldwell, Moran, Nelson et beaucoup d'autres dont j'aurai à vous entretenir tout à l'heure.

Nous avons débuté, le 20 avril, à Boston, dans une course de 20 milles où nous rencontrions de Guichard et Munroe. C'était la dernière course donnée sur la vieille piste de Charles-River-Park. Les 536 mètres de ciment allaient, le lendemain, être entamés par la pioche des démolisseurs et faire place à une nouvelle piste en bois de 320 mètres. L'inauguration en devait avoir lieu le 30 mai.

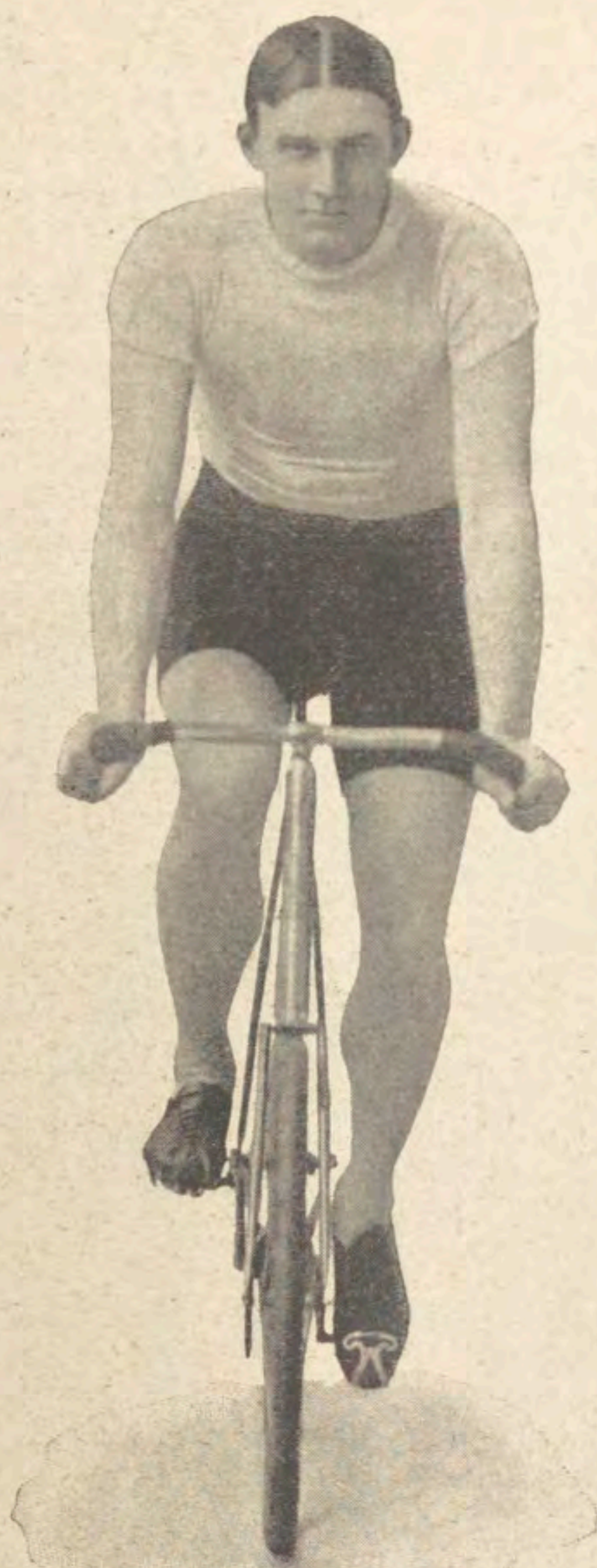
Durant les travaux, la « troupe » des stayers et de leurs entraîneurs partit pour Philadelphie afin de ne pas interrompre l'entraînement. Très jolie, la petite piste de Philadelphie. Elle est en bois et ne mesure qu'un sixième de mille (268 mètres). Très savamment dessinée, elle n'en permet pas moins les plus belles vitesses. Entraînés par votre serviteur, Elkes y gagna quatre courses, de Guichard une, Otto Maya une, et tout cela en l'espace d'une semaine.

Dans la dernière quinzaine de mai, la nouvelle piste de Boston étant terminée, tous les stayers rappliquèrent dans le Massachusetts.

Construite d'après les instructions de M. Kennedy, le manager bien connu, la piste de Charles-River-Park ressemble, à s'y méprendre, à votre Buffalo. C'est d'ailleurs après la visite qu'il fit l'an dernier à la petite piste parisienne, et enthousiasmé par les vitesses atteintes en sa présence par Cissac, que Jim Kennedy eut l'idée de remplacer son vieux « track » de Cambridge — car j'ai oublié de vous dire que la nouvelle piste est située dans la banlieue de Boston, à Cambridge, siège de la célèbre Université de Harvard — par une piste un peu plus moderne. Comme il ne pouvait lui donner 300 mètres de circonférence, cette distance ne rimant à rien en Amérique, il lui octroya 22 mètres de plus, ce qui fait que la nouvelle piste mesure un cinquième de mille au tour. Par exemple, les lignes droites y sont plus relevées qu'à Buffalo. Il n'y a aucune partie plane à Boston!

La piste de Charles-River-Park est certainement la plus vite qu'il y ait actuellement de l'autre côté de l'eau. Champion y a couvert à motocyclette le mille en 55 secondes et Caldwell y a fait à bicyclette près de 81 kilomètres dans l'heure.

Mais revenons à son inauguration qui eut lieu le 30 mai dernier. Plus de quinze mille personnes étaient présentes, car en plus de l'attrait



Caldwell, recordman de l'heure pour l'Amérique.

qu'exerce toujours sur le public l'ouverture d'un nouvel établissement, l'affiche comportait des noms comme Elkes, son digne rival Walthour — prononcez Walthaour — Stinson et Moran, très populaires dans ces contrées.

Au 10<sup>e</sup> mille, mon poulain Elkes était en tête. Nous battions tous les records existants. Au 15<sup>e</sup> mille, la course était à notre merci, car nous doublions et redoublions sans cesse nos concurrents.

C'est à ce moment que se produisit l'accident épouvantable dont vous avez encore le souvenir. Elkes, qui me suivait, tomba par suite de l'éclatement de son pneumatique. Stinson, qu'entraînait Gateley, arrivait derrière. Gateley fit un effort désespéré pour éviter le malheureux Elkes. Mais il ne put y réussir et sa lourde motocyclette frappa le pauvre coureur à la tête. Moi, je n'avais rien vu et c'est seulement au tour suivant que j'aperçus quelques spectateurs qui avaient enjambé la barrière, accroupis sur le bord de la piste, en train de relever mon pauvre suiveur. Elkes avait eu la tête fendue par la poulie de la motocyclette de Stinson et c'est mourant qu'on le transporta à l'hôpital. Il y expira dans la soirée, alors que j'étais déjà parti à Providence, où les exigences d'un contrat m'appelaient pour entraîner de Guichard.

La mort de Harry Elkes, considéré comme le véritable champion d'Amérique derrière entraîneurs, porte à six le nombre des accidents mortels enregistrés jusqu'ici sur les pistes du Nouveau Monde.

Le premier fut celui de Joe Griebler, à Lima, qui tomba mort après avoir passé le poteau, probablement de la rupture d'un anévrisme. Puis onregistra le terrible accident de Waltham, il y a juste trois ans, accident dans lequel Miles et Stafford, les deux entraîneurs de Stinson, trouvèrent la mort. Enfin, plus récemment, Nelson et Mac Eachern, dont les accidents sont encore présents à toutes les mémoires.

Après la mort de Harry Elkes, les pouvoirs sportifs américains décrétèrent l'emploi obligatoire du casque en cuir bouilli. De cette façon, en cas de collision avec un moteur et même d'une simple chute sur la piste, la tête du stayer ou de l'entraîneur est protégée. Ce casque est d'ailleurs très léger. Il garantit également une partie de la figure, car il est pourvu de deux oreillettes très larges.

C'est de Guichard que j'ai entraîné le plus souvent après la disparition de Harry Elkes. Ce petit bonhomme que vous connaissez bien — n'a-t-il pas été élevé en France et n'est-ce pas parmi les rangs de vos amateurs qu'il s'est révélé comme un coureur d'avenir? — a fait une saison très



La nouvelle piste de Charles-River-Park, à Boston.

Elle mesure 320 mètres exactement et ressemble en tous points à notre Buffalo parisien. Par exemple, le public est admis sur la pelouse, ce qui vous explique l'état de délabrement dans lequel se trouve le centre du vélodrome. La croix (+) représente l'endroit précis où Harry Elkes fut assommé par la motocyclette d'un de ses concurrents.



**D. Guichard.**  
*L'ex-amateur français, devenu un des meilleurs professionnels américains.*

vites, nul doute qu'il ne soit arrivé à égaler, sinon à les dépasser, les records fantastiques réalisés chez vous par les Contenet, les Dangla et les Tommy Hall.

Champion, qui n'a décidément plus aucune envie de rentrer en France, a fait des courses merveilleuses. C'est d'ailleurs lui qui règle son artillerie. Il ne laisse à aucun autre le soin de vérifier son allumage, pas plus que celui de remplir d'essence et d'huile les réservoirs de son moteur. J'ai vu Champion en panne, un jour, sur la piste de Providence. Sa motocyclette ne marchait plus que par à-coups. L'entraîneur cherchait, mais vainement, la cause de ces arrêts aussi soudains que répétés. Sans s'émouvoir, Champion quitta le sillage de son entraîneur et, se portant à droite de sa motocyclette, il parvint après quelques minutes de recherches à découvrir la cause de la

honorale, battant très souvent les meilleurs spécialistes américains.

De ceux-ci, Walthour est certainement le plus intéressant. Le crack d'Atlanta est, en effet, un homme de grande classe, dont la qualité s'est d'ailleurs affirmée maintes fois en courses de pure vitesse. S'il avait eu des moteurs suffisamment

panne. Son moteur étant reparti régulièrement, il finit par gagner la course aux applaudissements du public, qui n'avait jamais vu un coureur aussi bon mécanicien.

Parmi les coureurs que j'ai encore entraînés de l'autre côté de l'eau, je dois vous citer Leander, le vainqueur de la course de six jours, aussi



**Robert Walthour.**  
*Un des meilleurs stayers américains, qui viendra en Europe au printemps prochain.*



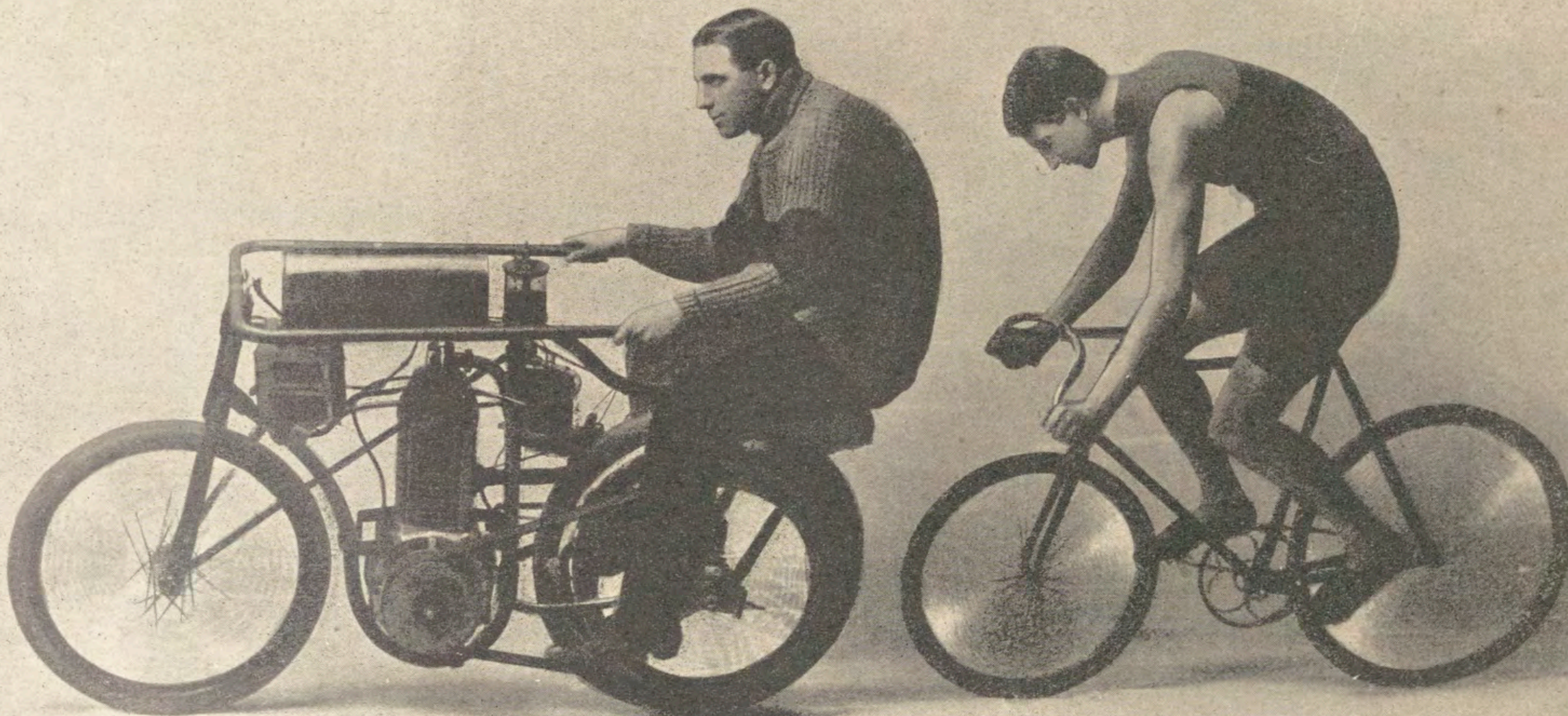
**L'entraîneur Hoffmann.**  
*Un des héros de la saison en Amérique, de qui nous tenons les illustrations de cet article.*

fantasque que votre Jacquelin. Un jour, il fait de la vitesse, le lendemain du fond, le surlendemain de la motocyclette. Stinson marche très bien, mais c'est un guignard. A peine est-il guéri d'une « pelle » qu'il en ramasse une autre. Caldwell, que j'ai entraîné en dernier lieu, est le recordman de l'heure en Amérique. Il a couvert 50 milles 30 yards, un peu moins de 81 kilomètres, mais il les a faits sans coupe-vent.

Pour me résumer, je vous assure que les hommes de là-bas valent ceux d'ici, et qu'il serait diablement intéressant de voir ici, sur une piste parisienne, deux hommes comme Walthour et Caldwell aux prises avec Dangla et Contenet, par exemple.

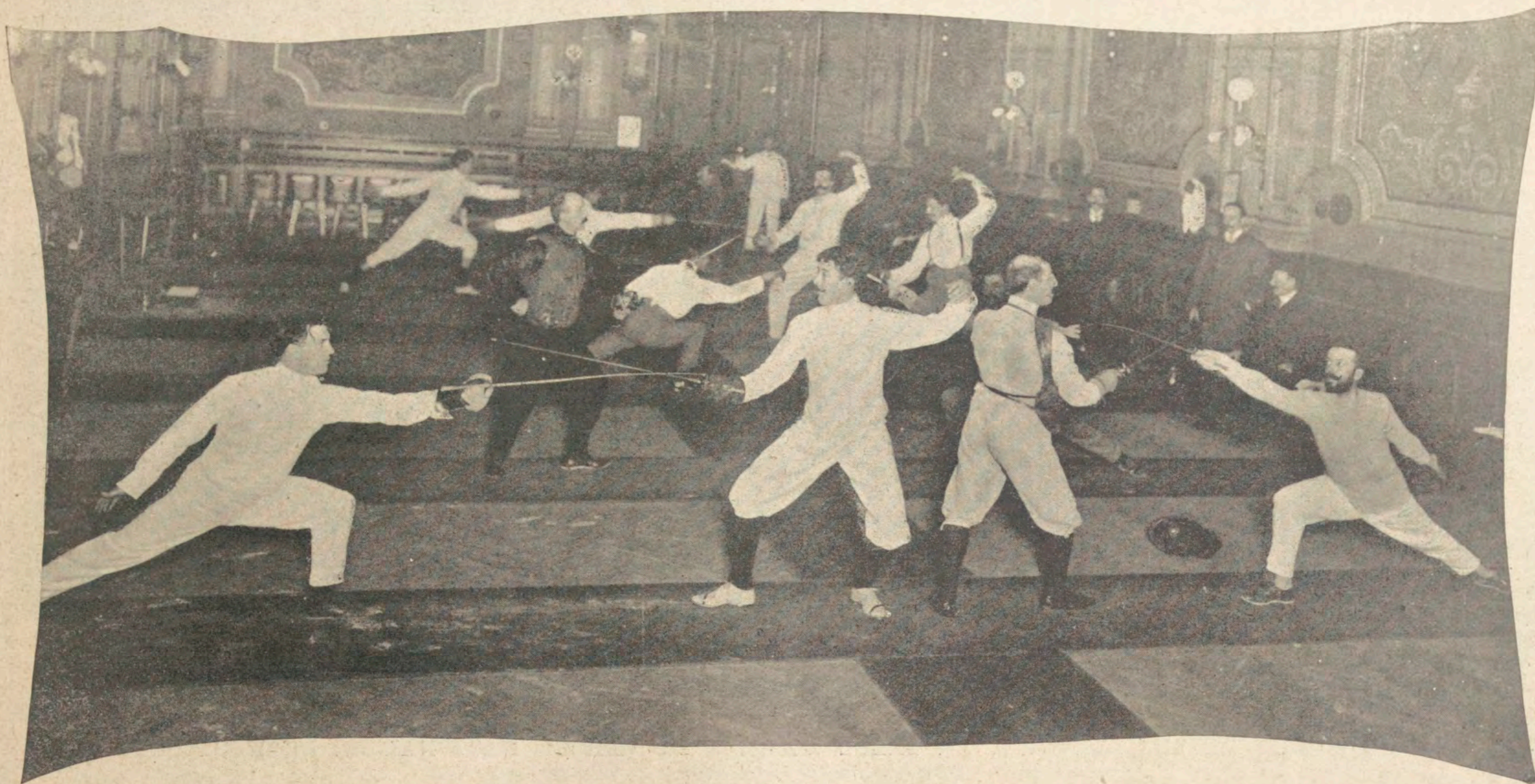
Ainsi parla Hoffmann, qui ne resta que quelques jours à Paris, désireux qu'il était de se retremper au plus vite dans l'air du pays natal.

ROBERT COQUELLE.



**Stinson et son entraîneur Gateley.**  
*C'est la poulie de cette motocyclette d'entraînement qui a assommé Harry Elkes.*

# L'ŒUVRE DE PINI



A la Salle d'Armes du Cercle National de Buenos-Ayres.

*Tout le monde travaille. Au premier plan, à droite, Pini donne la leçon. Il n'y a pas de cercle au monde qui possède une salle d'armes comparable à celle-ci.*

UNE bonne nouvelle pour les escrimeurs vient, ou pour mieux dire va se répandre dans les salles. Pini sera à Paris au mois de janvier et, comme toujours, son arrivée sera le signal de fêtes sensationnelles. Ce diable d'homme a du vif-argent dans les veines, et c'est comme une contagion dès qu'on le voit.

Les vieux escrimeurs sentent se réveiller leurs muscles endormis, et pour croiser le fer une fois encore avec le célèbre maître italien, ils endossent la veste blanche et coiffent le masque. Les jeunes brûlent du désir de se mesurer avec un homme dont la réputation est aussi universelle, et quant à ceux qui ont déjà tiré contre lui, ils aspirent à recommencer une lutte toujours courtoise, quoique rude, et dans laquelle ils sont sûrs d'apprendre quelque chose.

La réputation de Pini, pour grande qu'elle soit chez nous, est encore plus considérable dans l'Amérique du Sud. On ne jure que par lui, et certes si les Américains du Sud étaient idolâtres, au lieu d'être chrétiens, on adorerait Pini comme le Dieu de l'Épée.

A Buenos-Ayres sa salle est des plus fréquentées. Plusieurs fois déjà nous eûmes ici l'occasion de parler et de Pini et de ses salles. Nous ne voulons pas nous répéter et nous nous contenterons pour cette fois de mettre sous les yeux de nos lecteurs quelques photographies des élèves de Pini en train soit de tirer entre eux, soit de prendre la leçon dans les magnifiques locaux du Club.

Suivant ses principes, Pini conseille les exercices sportifs les plus divers, boxe, cheval, combinés avec l'escrime et il faut croire que la méthode est bonne, à en juger par les spécimens de ses élèves qu'il nous montra l'autre année. En 1904, ce sera encore mieux, nous promet-il, et je conseille fort à nos tireurs de s'entraîner s'ils veulent se mesurer honorablement avec ces jeunes officiers argentins qui sont la gloire et l'honneur de leur maître.

Que ce souvenir aille toucher Pini à Buenos-Ayres et l'assure du bon accueil qui lui est réservé à Paris.

LOUIS PERRÉE.



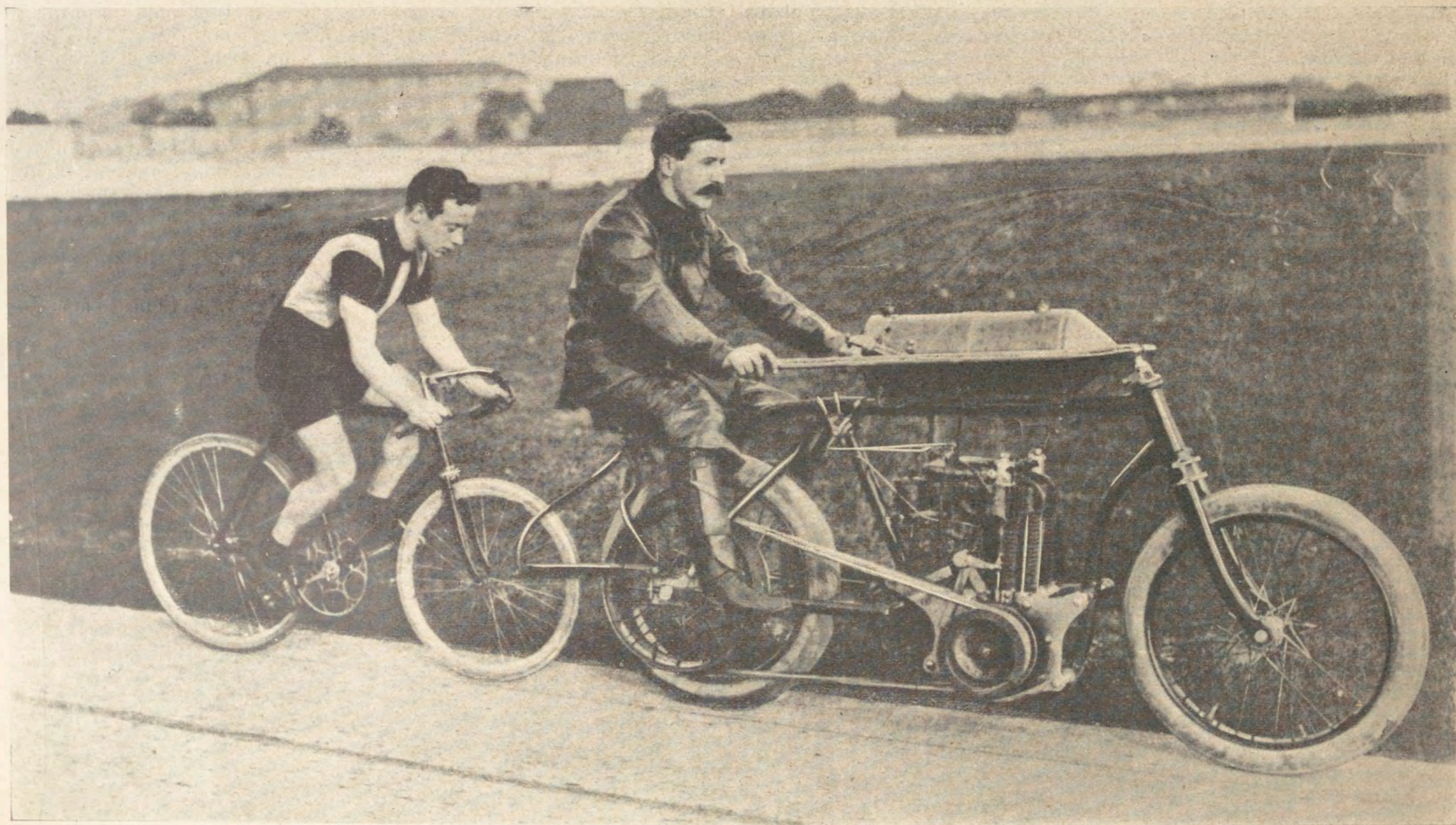
La leçon de duel.

*Pini donne la leçon de duel. Les torsos sont nus, les épées sont encore mouchetées.*



PINI AU MILIEU DE SES ÉLÈVES A LA SALLE D'ARMES DU CERCLE NATIONAL DE BUENOS-AYRES

**TOMMY HALL RECORDMAN DE L'HEURE**



**TOMMY HALL DERRIÈRE SON ENTRAINEUR CISSAC**

S'il est un record qui depuis plusieurs années a subi successivement les plus terribles assauts, c'est bien, sans contredit, le record de l'heure. Sans remonter très loin, signalons cependant qu'il était de 77 kil. 592 au début de l'année, et que Tommy Hall en est aujourd'hui le détenteur avec la distance presque

incroyable de 87 kil. 393, soit donc 9 kil. 801 de plus. Cette merveilleuse performance a été accomplie par le coureur anglais, la semaine dernière, au Parc des Princes. Il battit de près de 3 kilomètres le record précédent que détenait le coureur français Dangla.

# LA VIE AU GRAND AIR

## A Auteuil — Le Prix Fin-Picard et le Prix de l'Avenir



Piétat (P. Pantall), à M. Champion, arrivé 2<sup>e</sup>.

Oak Three (Fakes) à M. Pouillier. Eguzon (H. Mitchell), à M. Cunnington, arrivé 1<sup>er</sup>.  
Le Prix Fin-Picard. — Course de haies, handicap. — 10 000 fr. — 3 500 m.  
Le saut de la haie du Pavillon.

Klephte (A. Johnson), à M. J. Stern.  
Lisette II (Ovens) à M. le baron de Forest.

La campagne de plat est terminée; nous avons eu vendredi, par un temps pluvieux, la dernière de Maisons-Laffitte, et Saint-Cloud va fermer ses portes. Tout est à l'obstacle dans la région parisienne, du moins, car Marseille et Nice nous promettent quelques belles réunions dotées d'importantes allocations.

Les épreuves de steeple et de haies qui vont se disputer à Auteuil, Saint-Ouen et Enghien, nous laissent espérer d'intéressantes rencontres.



AVAIS-JE raison d'écrire que Nivolet ferait le vide autour de lui chaque fois qu'il serait engagé; sur 12 chevaux engagés dans le steeple de 3<sup>e</sup> série (Prix Marin), sept dé-



Avant le Prix Marin — Steeple-chase de 3<sup>e</sup> série. — 6 000 fr. — 3 800 m.

Le jockey Hollobone se met en selle sur Nivolet, par Merlin et Nep, à M. F. Gardner; entraîneur, Le gh.

Nivolet n'ayant que Sautoir comme adversaire a gagné de très loin malgré une faute à la descente de la butte.

clarèrent forfait, un fut retiré, deux déclinerent la lutte, de sorte que le fils de Merlin se présentant sous les ordres du starter ne trouva comme adversaire que Sautoir, qui ne prétendait qu'aux 600 francs alloués au second. Rarement, depuis vingt ans que je suis les courses, il m'a été donné de voir un sauteur

aussi merveilleux que ce Nivolet, enlevant les obstacles avec un entrain et un brio si extraordinaires qu'on prend plaisir à regarder ses walk-overs. Voilà la dixième victoire du cheval de M. Gardner, et la série n'est pas close encore. Nivolet, au départ, a pris plusieurs longueurs d'avance et n'a eu qu'à galoper dans son action pour semer Sautoir en route; cependant les preneurs de Nivolet, pour lequel on paya jusqu'à six, eurent une minute d'émotion; il s'en est fallu de très peu que le fils de Merlin n'envoie Hollobone par-dessus ses oreilles à la descente de la butte. Cet obstacle que le brillant steeple-chaser s'obstine à vouloir sauter et non descendre pourrait bien lui être fatal un jour.



M. Pantall, entraîneur de Piétat (arrivé 2<sup>e</sup>).

Pendant le Prix Fin-Picard.

Un groupe d'entraîneurs et de jockeys attendant l'arrivée.



Après la chute de Rouzmesnil dans le Prix de la Rivière  
Le jockey Arhuan est ramené à l'ambulance; l'accident fut moins grave qu'on ne le croyait.



La rentrée du Prix de l'Avenir. — 14<sup>e</sup> Biennal. — 1<sup>re</sup> épreuve. — Course de haies. 20.000 fr. — 2 800 m.

Kriss, pe, par Gournay et Mandragore. Propriétaire et éleveur, M. R. de Salverte; entraîneur, A. Childs; jockey, H. Holt. Arrivée 1<sup>re</sup>, battant Nouvel Espoir, Jacques Cœur, Monte-Carlo, Philippe et Perlinpinpin (tombé).

L'excellente course d'Eguzon, second très près de Faneur à Chantilly, indiquait la bonne forme du cheval de M. Ed. Cunningham; aussi, malgré son top weight, a-t-il gagné facilement l'épreuve importante du programme du premier jeudi d'Auteuil, le Prix Fin-Picard. Seul, Piétat lui a opposé une belle résistance. M'est avis que le fils de Lagrange n'est pas loin de gagner sa course, et je crois même que si le jeune P. Pantall l'avait monté plus énergiquement, il aurait peut-être forcé Eguzon à s'employer plus sérieusement, bien que H. Mitchell, qui est en passe de devenir un de nos meilleurs jockeys de steeple, veillât au grain. Lorsque Ruy Blas III appartenait au prince Murat, il était déjà d'une extrême nervosité, et ses flancs étaient légèrement mouillés chaque fois qu'il se rendait au départ. Aujourd'hui qu'il est chez Leigh, chaque fois qu'il court, l'eau ruisselle de tout son corps, comme s'il venait de courir un raid; cette sueur n'est pas le signe d'un bon état de santé.



Lucien Bariller. Ch. Bariller. L'entraîneur Charlier. Lucien Bariller après sa chute.

Au moment où Perlinpinpin venait très fort à taquer Nouvel Espoir et Kriss, le fils de Clairon boula à la dernière haie. L. Bariller dans sa chute s'est fait une forte contusion au nez.



H. Holt. A. Childs. Bundy.

Avant le Prix de l'Avenir.

Le jockey H. Holt qui monta le vainqueur Kriss. A. Childs, l'entraîneur et Bundy, le premier garçon de l'écurie.

Du reste, Ruy Blas III a fini mort, il flottait, comme flotta Benihassam lorsqu'il disputa le Grand Steeple.

C'est par un temps très gris et dans un terrain lourd et collant que s'est courue la première manche du Prix de l'Avenir. Cette épreuve classique semblait ne devoir pas échapper à Philippe, l'excellent et régulier sauteur de M. Gaston Dreyfus; mais mieux encore que Vaillant III l'an dernier, le fils de Simonian a succombé, car si Vaillant III a pu prendre la seconde place derrière Le Bretteur II, Philippe était, par une faute à la claie de l'allée des fortifications, irrémédiablement battu, et les deux premières places ont été prises par des poulains que leurs performances antérieures ne désignaient guère à l'attention : Kriss à M. de Salverte et Nouvel Espoir à M. Ch. Liénart. La chute de Perlinpinpin à la dernière haie n'aurait point modifié le résultat en ce qui concerne Kriss qui a gagné facilement, mais il me semble que le cheval de M. de la Tour du Pin aurait pu prendre la seconde place.

On a crié au miracle en voyant Kriss triompher aisément; mais si la pouliche débutait, ou presque, il ne fallait pas oublier que, propre sœur de Jolly Girl par sa mère Man-



Le télégraphe humain, du passage au "Tonkin". Les relations entre les joueurs du pesage et de la pelouse s'établissent au moyen d'un très primitif télégraphe; les signaux se transmettent avec rapidité.



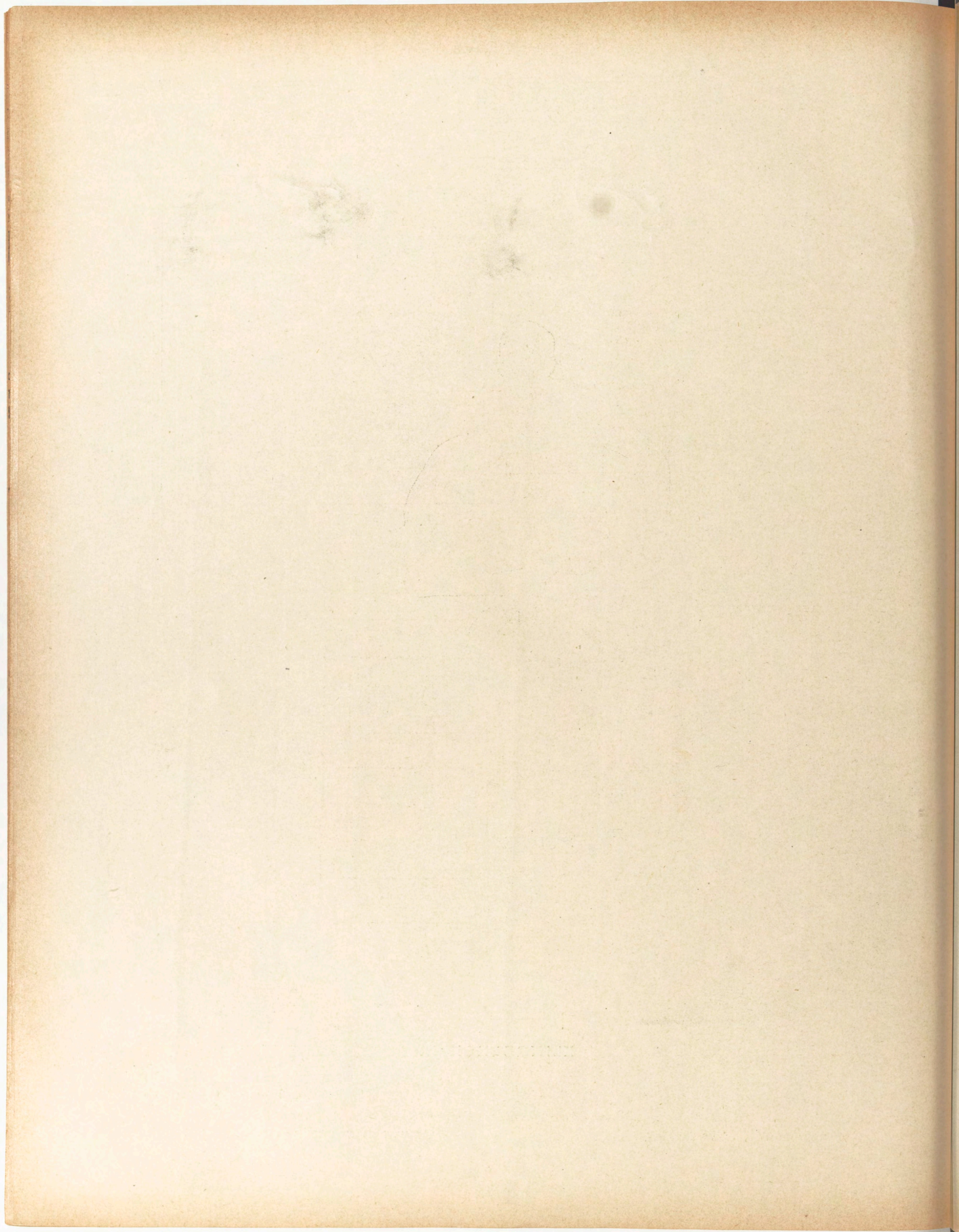
La rentrée du Prix Fin-Picard. — Course de haies, handicap 10.000 fr. — 3.500 m.

Piétat, par Lagrange et Pauline. Propriétaire, M. Champion; entraîneur, M. Pantall; jockey, P. Pantall. Arrivé 2<sup>e</sup>, très près d'Eguzon.

LA VIE AU GRAND AIR



KLINGELHÖFER



## La blessure

ANTONIO FUENTES vient d'être grièvement blessé, à Saragosse, au cours de la seconde corrida donnée dans cette ville, à l'occasion des fêtes célébrées en l'honneur de Notre-Dame-del-Pilar.

C'est au moment d'effectuer le « descabello a pulco » (coup d'épée entre les cornes et immédiatement derrière elles, qui a pour but, en sectionnant la moelle épinière, d'amener la mort immédiate du toro) que le malheureux espada a reçu de son adversaire une épouvantable « cornada » dans la partie supérieure externe de la cuisse droite : l'artère tibiale a été rompue sur le coup et une abondante hémorragie s'est produite.

Le docteur Arnal, qui a examiné le matador, croit que l'amputation sera nécessaire. Si cette triste nouvelle se confirmait, ce serait la fin de la brillante carrière de Fuentes, et le monde aficionado, si durement éprouvé déjà par la mort récente de Revorte, aurait encore à déplorer la perte du meilleur torero que nous possédions actuellement.

Le docteur Lozano, heureusement moins affirmatif que son collègue, pense pouvoir éviter l'ablation du membre ; il est à craindre néanmoins que le blessé ne perde à jamais les brillantes qualités qui ont fait sa réputation à juste titre.

Largas, verónicas, cambios, farols, galleos, « capeo de frente por detras » n'ont pas de secrets pour lui : il manie l'étoffe avec autant d'aisance que d'élégante précision.



(Cliché Tarniquet.) "Una buena vara" du picador Carriles. Fuentes, la cape déployée, se prépare au "quite". (Arènes de Béziers : dernière course en France du matador blessé.)

## de Fuentes

Banderillero délicat, il a su, même aux côtés de l'incomparable Guerrita, soulever l'enthousiasme des foules, et c'est généralement avec un rare bonheur qu'il exécute sa « suerte » favorite, qui consiste en un « quiebro » parfois trop longuement préparé.

Antonio Fuentes y Segurita est né en 1869, le 15 mars, à Séville ; ce fut dans la cuadrilla de Francisco Arjona Reyes (Currito), en 1892, qu'il fit ses premières armes ; puis, en qualité de « banderillero », il passa dans celle de José Sanchez del Campo (Cara Ancha), l'année suivante.

Sous les ordres de ce dernier, il commença à estoquer comme « sobresaliente » et, le 17 septembre 1893, El Gallo le sacra matador en plaza de Madrid.

Quelques mois plus tard, le 27 mai 1894, dans cette même arène, il alternait avec l'infortuné Manuel Garcia (Espartero), qui fut tué ce jour-là par Perdigon, un toro de l'élevage de Miura (divisa : verte et noire).

Grâce à son autorité et à son énergie, il sut rallier les cuadrillas affolées, et il put achever la corrida sans accident autre, ni autre incident.

Le toro qui l'a terrassé appartenait à la ganaderia de la marquise (viuda) de Saltillo (divisa : bleu de ciel et blanche). C'est un des plus anciens et des plus renommés élevages d'Espagne. Son fer est constitué par un cercle barré horizontalement et diamétralement de deux lignes parallèles.

MOSCA ET BOUZANQUET DE BALESTRIER.

## Les Records du Monde au Trot attelé

Les Américains font, depuis quelques années, tomber les records du monde au trot attelé. Au début des épreuves de trotting en Amérique, vers 1850, les trotteurs couvraient le mille en 3 m. 40 s. ; aujourd'hui, le mille est couvert en 2 minutes par plusieurs chevaux. C'est ainsi que nous avons eu l'occasion de parler de Lou Dillou qui, sur la piste de Memphis, le 28 octobre, a trotté le mille en 2 minutes juste, soit 1 m. 14 s. 3/5 au kilomètre.

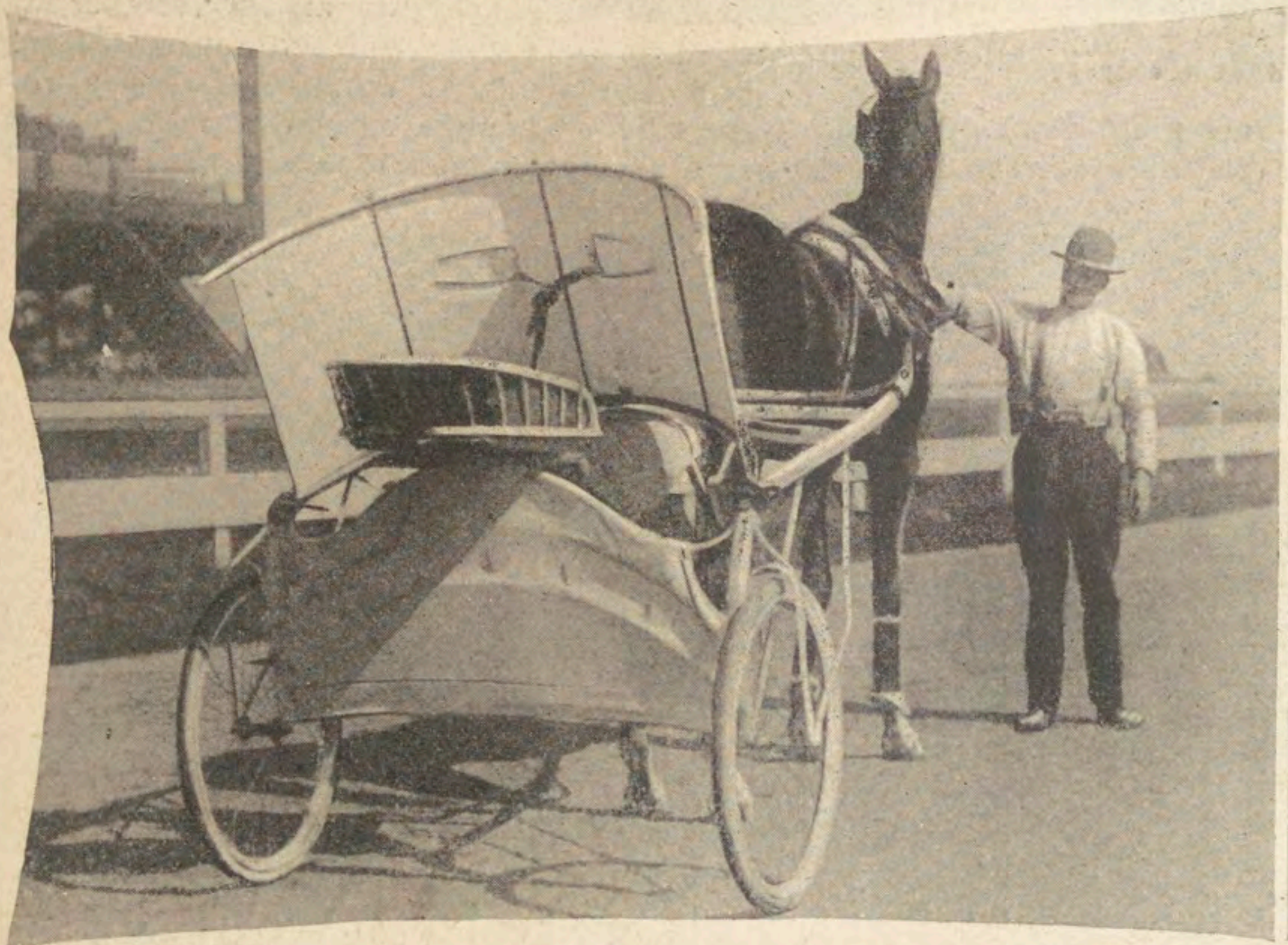
Il est vrai de dire aussi que si la race s'est améliorée, les méthodes et les moyens d'entraînement se sont transformés. Major Delmar vient éga-

lement de couvrir le mille en 2 minutes exactement, entraîné d'abord par Monk, un excellent trotteur attelé à un sulky coupe-vent, puis par une automobile.

Et, à peine Lou Dillou et Major Delmar avaient-ils abaissé le record du mille que l'ambleur Dan Patch, attelé au wagon, battait le record du demi-mille qu'il couvrait en 56 secondes, ce qui représente une vitesse de 1 m. 09 s. 4/5 au kilomètre, et du mille qu'il couvrait en 1 m. 57 s. 1/2, soit 1 m. 13 s. au kilomètre.

Où s'arrêteront les trotteurs américains ?

F. P.



L'ambleur Monk et son sulky entraîneur, muni de coupe-vent. C'est derrière cette voiture, que nos photographies représentent vue d'avant et vue d'arrière, que le trotteur Major Delmar a couvert le mille en 2 minutes. Le poids de la voiture est de 28 livres anglaises et de 35 avec le coupe-vent.

# LA VIE AU GRAND AIR

## ENCORE L'AUTODROME A BERLIN



La piste du Westend Trabenbahn, où se disputait l'épreuve et où s'était faite l'arrivée de Paris-Berlin.

Toujours l'autodrome!

Décidément, nous pourrions dire que nous n'en sortirons point et en même temps que nous en sommes bien sortis, car à chaque nouvelle tentative se précise l'insuccès : insuccès de vitesse, insuccès de public, insuccès de réclame. Peu vinrent y voir, et ceux-là seuls qui furent à la course se la rappellent et en cherchent les résultats.

Le gros public s'indiffère. Il ne raisonne peut-être pas, mais il sent et il sent là quelque chose d'insincère et d'artificiel.

• • •

Les tours à toute vitesse des automobiles sur les autodromes plus ou moins quelconques ont à peu près l'importance des excruciations des gymnasiarques sur le développement de l'athlétisme en France. C'était pourtant un lieu classique et tout vibrant de souvenirs

que cette piste de Berlin! C'était au Westend Trabenbahn, c'est-à-dire, pour vous le traduire honnêtement en français, à la piste des courses au trot du Westend (quartier fin-ouest) qu'avait lieu la course ou plutôt qu'avaient lieu les courses qui ont si peu remué le monde automobile.

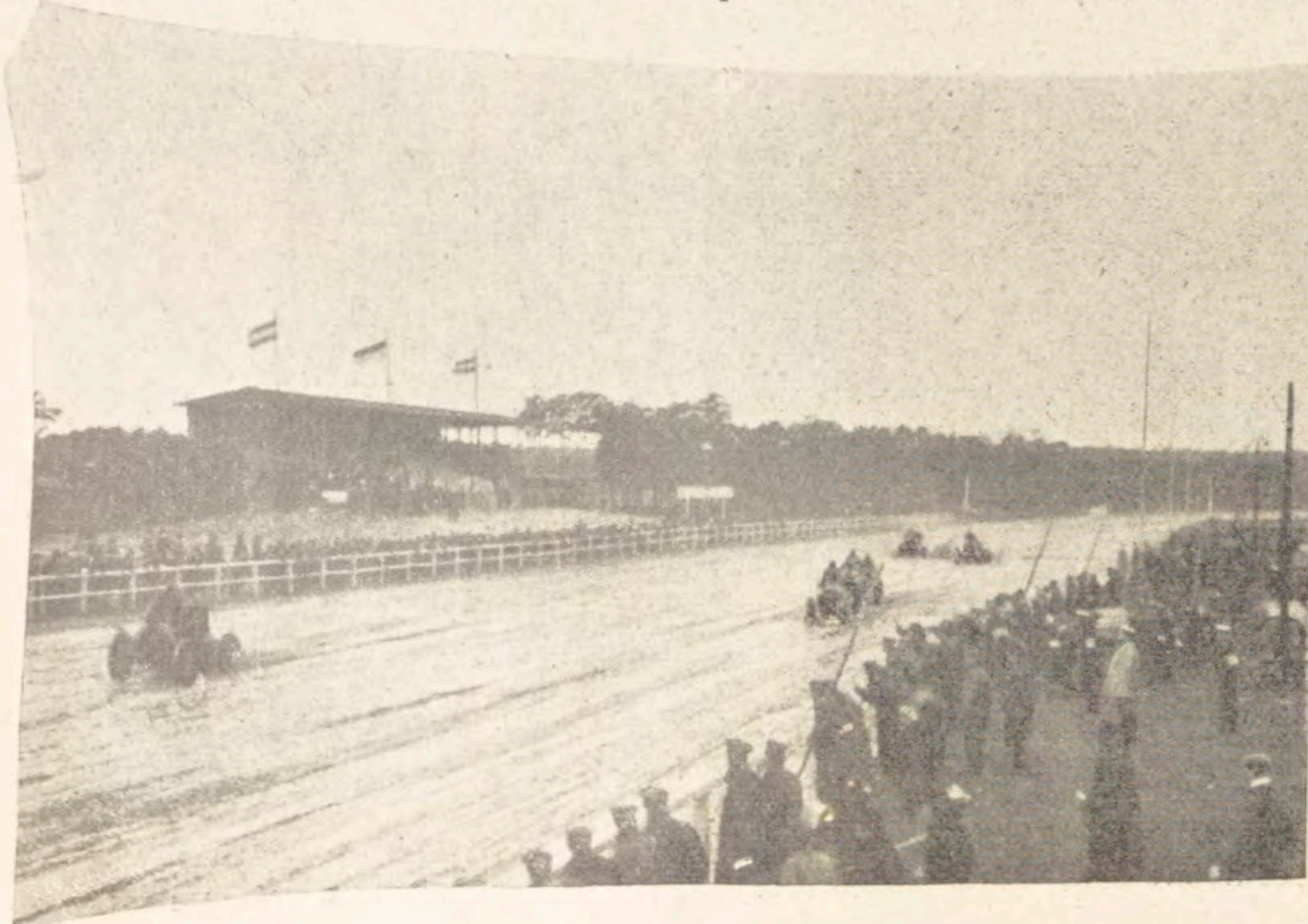
C'est là qu'en 1901 se fit l'inoubliable arrivée de ce Paris-Berlin qui restera, jusqu'à plus ample informé, la dernière course héroïque, celle où les sentiments parlèrent la dernière fois avant d'être étouffés sous le choc formidable des intérêts.

Et je ne puis m'empêcher, en jetant un coup d'œil sur les photographies ci-jointes, de me remémorer la colossale et fantastique épreuve et l'hippodrome

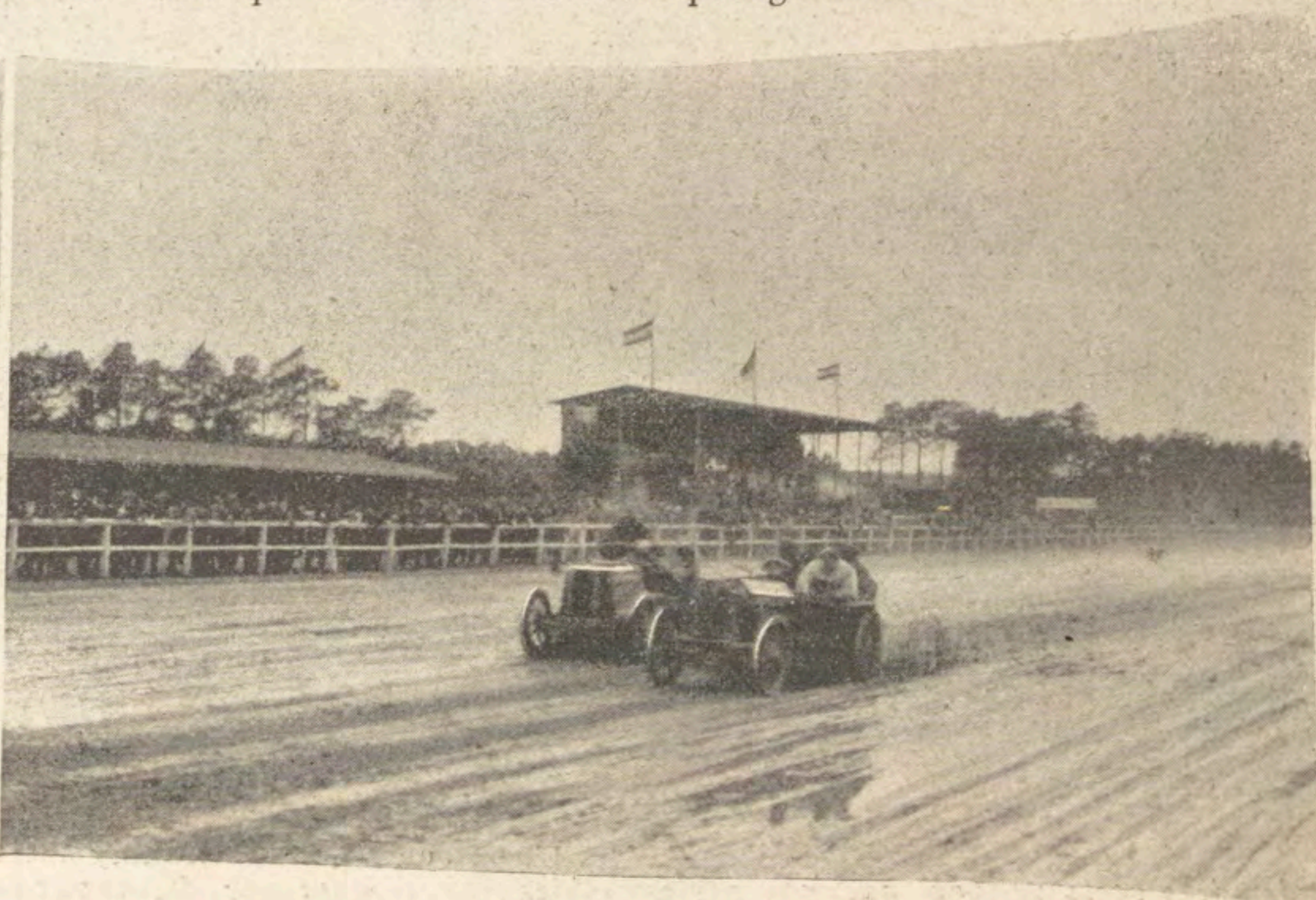
me plein de monde, et la piste vide et comme élargie par ce cordon de foule qui l'entoure. Le vaste pesage et les tribunes, tout est plein à



Le pesage pendant la course.



La ligne d'arrivée

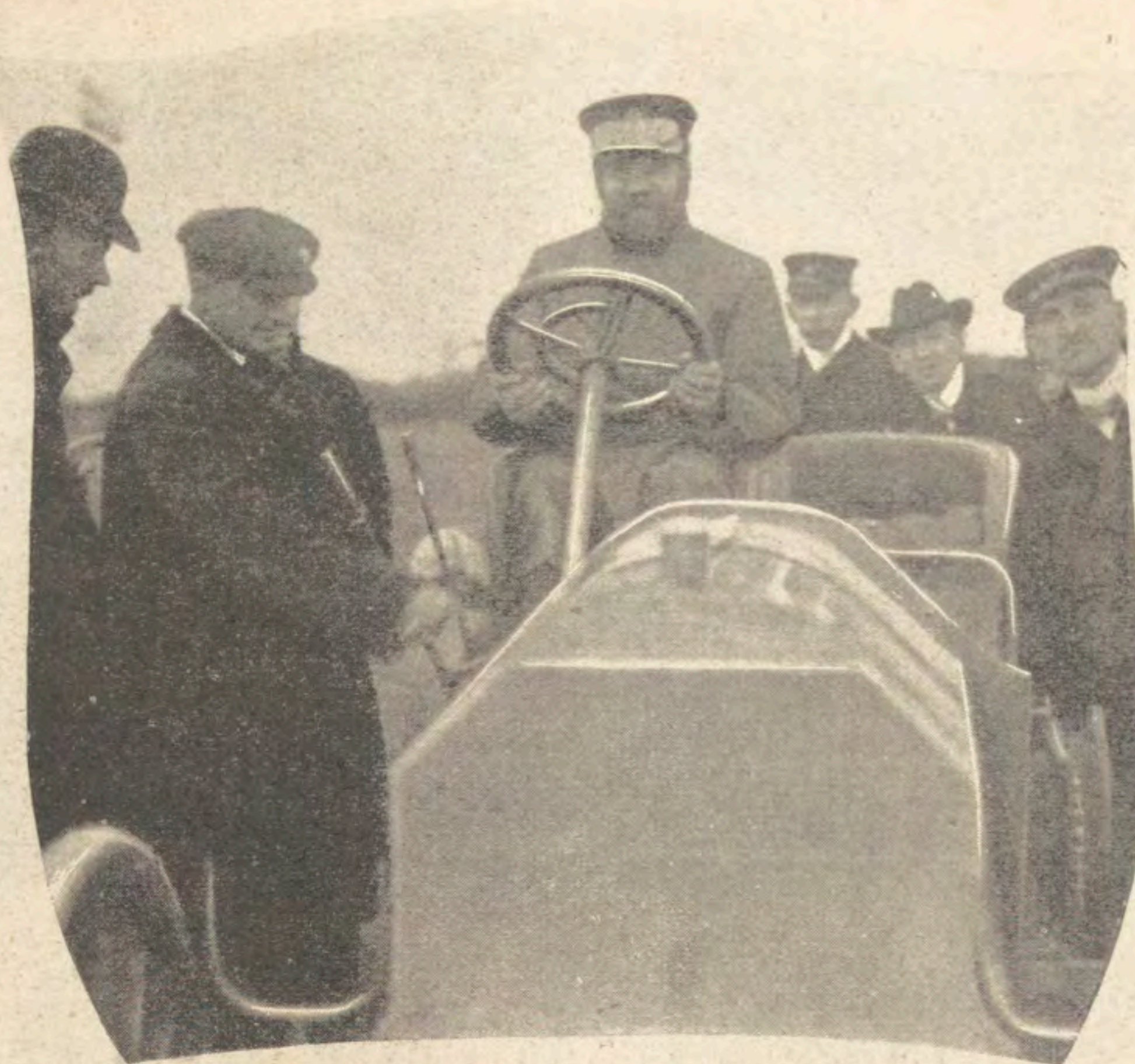


Côte à côte. A l'extérieur, le Dr Grudler.

craquer. Sous la vaste tribune, un chœur d'Allemands en partie de campagne vient d'entonner une suite de refrains de cette mélancolique et joyeuse à la fois patrie des lieds et des symphonies. Le kiosque est là où court l'aiguille du temps et où s'accablent les dépêches de passage. Toute cette ville, si calme, est en fièvre, et tout le monde s'arrache les journaux qui viennent de paraître. Pourtant, les voitures allemandes en lesquelles on espérait tant sont battues et irrémédiablement battues. A Aix-la-Chapelle, comme à Hanovre, c'est *Henri Fournier* qui est arrivé en tête, suivi de toute la cavalerie nationale. Et pourtant ce peuple, irrémédiablement Chauvin, est saisi et transporté. Les diables français l'ont conquis et transporté.

Et quand, soudain, à l'autre extrémité de la piste, une fanfare s'élève qui annonce l'arrivée du premier, quand tout ce peuple se rue vers la piste, il y a un moment d'émotion intense et extraordinaire.

C'est le 4, c'est Fournier, et le monstre grondant qui s'approche, et je suis persuadé que tous le voient



Willy Pöge.

Le grand triomphateur, gagnant la Coupe et déjà vainqueur à Ostende.

et elle comprend; elle sait ce que vient de faire la machine et ce que vient de faire l'homme, et elle sent que c'est grand.

Et dimanche dernier, elle a vu un tout autre spectacle en ces mêmes lieux. Elle a vu partir les concurrents devant elle, et tour à tour, elle les a vus passer, se dépasser, soulevant, à chaque virage, des flots de poussière et à 100 à l'heure, elle les a vus arriver, risquant leur vie dans cette course folle et ne pouvant gagner qu'en risquant leur vie. Et c'est un Allemand, pilotant une voiture allemande qui a gagné, c'est le directeur Willy Pöge sur sa Mercedes, et de cette foule allemande, pas un cri n'est parti de « Vive l'Allemagne! » et lorsque la musique a joué le classique *Germania*, moins insolite en ces lieux pourtant que la *Marseillaise* de 1901, personne ne s'est rué sur la piste pour porter en triomphe le vainqueur.

D'un air ironique, chacun l'a regardé faire sa toilette.

Je revois toujours au-dessus des têtes la silhouette de Fournier, sale, ignoble, dégoûtant de graisse d'huile et de sueur, et que tout le monde portait



Le vainqueur des motocyclettes.

marcher à une allure folle, car tous, pris d'un enthousiasme fou, font voler en l'air chapeaux et cannes, et pourtant j'entends et l'esprit sceptique qui vit en nous ne peut s'empêcher de constater. Le moteur donne par intervalles, et, sous le doigt du vainqueur qui coupe l'allumage, il ne donne plus qu'une parade de force et de vitesse. Il s'avance lentement, comme s'avancent au théâtre les acteurs, par à-coups.

Et pourtant il vit, il est naturel, car il vient de là-bas, de la route profonde et longue, et dans la grande angoisse qui nous prend tous à la gorge, une voix s'élève qui crie :

« Vivent les Français! »

Et c'est une voix d'Allemand.

Et le soir, quand rentrent à Berlin les voitures couronnées de feuilles de chêne et de laurier, la même angoisse et la même folie d'enthousiasme planent sur la foule.

Elle n'a pourtant rien vu, cette foule, rien vu qu'une voiture arrivant à petite allure.

Mais elle sait, et elle sent,



Où l'on retrouve Béconnais, le roi des voitures légères.



Une marche arrière improvisée.

d'un air ravi, lui trouvant l'air splendide. Enfin, je revois ces milliers et milliers de spectateurs venus là de toutes parts pour acclamer le grand triomphateur.

J'entends encore cette musique militaire allemande entonner la *Marseillaise* pour saluer la victoire de notre compatriote. Tous ceux qui furent témoins de ce bel enthousiasme ne l'oublieront jamais, car le fait est presque unique, je dirai même absolument unique dans les annales du sport.

Et voilà bien la chute profonde, irrémédiable, sans espoir de retour, de l'autodrome.

Aux mêmes lieux, devant le même monde, un Allemand faisant triompher les couleurs nationales n'a pas retrouvé fût-ce l'ombre du succès d'un Français arrivant de Paris et s'imposant à tous par la grandeur simple du geste.

A bas l'autodrome! Il n'enseigne rien et n'a pas même l'excuse d'enflammer, fût-ce à faux, ceux qui viennent y voir quelque chose et ne voient de la réalité qu'un masque.

GEORGES PRADE.



Après la course, un coup de peigne s'impose.



Marcel Dohis  
(C. des S. de la Marne),  
gagnant des "Trois Sports".

La course dite des  
« Trois Sports » créée  
et organisée par notre  
confrère G. de Lafreté  
s'est disputée dimanche  
dernier, malgré le mau-  
vais temps. Elle consiste



Je hais l'homme d'un  
seul livre, a-t-on pu  
dire non sans apparence  
de raison, *Odi hominem  
unius libri*. Sans vouloir



Le départ de la Course pedestre des 500 mètres, au Racing Club.

## La Course des "Trois Sports"



Norblin (F. J. Meulans),  
deuxième  
des "Trois Sports"

en trois épreuves : une  
à pied, une à bicyclette et  
une à l'aviron.

Le vainqueur a été  
Marcel Dohis, qui a  
gagné successivement les  
trois séries.



d'un seul sport, je puis  
dire au moins que je ne  
le reconnais pas pour  
sportsman.



Le favori Paul Meyer (U. A. 1<sup>re</sup>), gagnant de l'épreuve en 1902; s'est classé troisième.

Ce peut être un athlète, un recordman, ce n'est pas un homme de sport.



Le crack du Racing Club, de Fleurac, explique à Dohis comment on doit  
courir un 500 mètres... pour le gagner.



Notre confrère de Lafreté, organisateur des "Trois Sports" félicite Fillière,  
l'ancien recordman de l'heure, de ses galons de sergent.

Et n'est-ce pas cette idée que doivent poursuivre ceux qui dirigent dans la voie sportive la jeunesse de France? Leur idéal ne doit pas être de faire des hommes qui, spécialisés dans un exercice, y établiront des records fantastiques, mais bien des athlètes éclectiques, capables de faire, dans le plus grand nombre de sports possible, des performances honorables.

L'homme qui travaille un exercice unique déforme, en même temps que ses muscles, son intelligence et son jugement. Et cela est si vrai que celui qui se cantonne dans la pratique exclusive d'un sport est incapable d'apprécier et d'aimer les autres, et c'est précisément cela qui fait le sportsman : Charron, par exemple, qui alla du vélodrome au champ de courses en passant par l'automobile, et Etienne Giraud, qui est peut-être l'homme de France qui pratique le plus grand nombre de sports, depuis la Pelote Basque jusqu'à la navigation aérienne, en passant par le golf et le yachting.

C'est pour répondre à une idée analogue que, il y a quelque dix ans, un



**Au Paro des Princes.**  
*Grande discussion. Courra-t-on, ne courra-t-on pas?  
La piste est bien glissante.*

confrère G. de Lafreté, embrasse un champ moins vaste, mais cependant plus varié. Comme son nom l'indique, elle porte sur trois sports : la course à pied, le cyclisme, l'aviron, en somme, les trois principales modalités de la course où le muscle humain entre en jeu.

La tentative est intéressante, malheureusement elle est trop restée cantonnée dans un monde restreint, et à côté des manifestations qui réunissent chaque dimanche des centaines et des milliers d'engagés, les quatorze concurrents de dimanche dernier paraîtront maigres. Mais il faut bien, de temps en temps, sacrifier au sport pur.

Le gagnant de l'épreuve qui se disputa sur 500 mètres à pied, 10 kilomètres sans entraîneurs à bicyclette et 1.200 mètres en skiff, par points additionnés, fut Marcel Dohis, du Club des Sports de la Marne, pour lequel il n'y eut pas besoin de faire de moyenne, puisqu'il arriva premier dans chacune des trois séries, ce qui prouve qu'il était bien l'homme de la course.

Ce résultat fait honneur au vainqueur de l'épreuve, car il nous révèle un éclectique en matière de sport,



**Le départ des 10 kilomètres sans entraîneurs, au Paro des Princes.**



**Les photographes sont sans pitié. Ils guettent la chute au virage.**

sportsman, disparu aujourd'hui, M. Taber, avait créé au Racing Club le Championnat général d'Athlétisme. Il se disputa... deux ans. Son titulaire fut, si je m'en souviens bien, la seconde année, notre confrère Frantz Reichel. La troisième année, il resta seul candidat, et l'épreuve disparut. Ce n'était pas d'ailleurs l'idéal, puisque ce championnat n'était basé que sur des courses pédestres et des concours, mais il méritait un meilleur sort.

L'épreuve qu'a créée, il y a deux ans, notre



**Une course dans le brouillard.**  
*L'épreuve d'aviron, disputée sur 1.200 m. dans le bassin Courbevoie-Asnières, s'est courue dans le brouillard, ce qui n'a pas empêché notre photographe d'en prendre un pittoresque cliché.*

c'est-à-dire, comme nous le disions plus haut, un véritable sportsman.

Nous ne saurions trop encourager notre confrère de Lafreté à poursuivre et à élargir son intéressante initiative, car nul doute qu'une épreuve de sports multiples ne soit maintenant capable de réunir et de créer une utile émulation parmi ceux qui jusqu'alors s'étaient confinés dans la pratique d'un unique sport, par la raison majeure qu'ils n'avaient jamais connu les charmes des autres.

H. DE V.

## Les Femmes en Ballon libre

I

Le record mondial de la distance des femmes aéronautes, que détenait Mme Léon Maison (Vincennes-Keubrod (cercle de Schleusingen, Thuringe (Allemagne) — 650 kil. en 16 h. 38 m. — 9-10 oct. 1900), vient d'être battu successivement par Mme Saunière (Rueil-Bayreuth, 680 kil. en 9 h. — 6-7 oct. 1903), puis par miss Moulton (Saint-Cloud — Klein-Wierau (Silésie), 1.100 kil. en 19 heures — 13-14 oct. 1903). Tant il est vrai qu'un record est fait — tout comme les hommes — pour être battu ! Il nous a paru intéressant de publier à cette occasion un historique complet de l'aérostation féminine.



M. et Mme Blanchard (1805).

Miss Moulton, qu'accompagnaient deux pilotes de l'Aéro-Club de France : MM. G. de Castillon de Saint-Victor et André Legrand, devient, grâce à son remarquable voyage aérien, détentrice du record mondial de la distance des femmes aéronautes, et détentrice provisoire de la deuxième Coupe-Challenge de la Vie au Grand Air. Notre première Coupe — on ne l'ignore pas — fut gagnée par Mme Magdeleine Savalle (Saint-Cloud-Heiteren (Allemagne), 408 kil. en 15 h. 30 — 1-2 juillet 1902).

Toutefois, le record mondial de la durée peut toujours être revendiqué par Mme Lemaire (Paris-Billey (Côte-d'Or), en 19 h. 10 — 9-10 septembre 1900) dont le séjour dans l'atmosphère est supérieur de... 10 minutes à celui de la jeune fille américaine qui fit preuve d'une remarquable cranerie. Très gaie, très gracieuse, elle voulut bien s'occuper du déjeuner, du dîner, voire du souper, et remplir les fonctions de secrétaire du bord. Le paysage lunaire et monstrueux de la mer de nuages excita au plus haut point son enthousiasme, et elle rendit ses impressions avec un lyrisme à nul autre pareil. Sa gaieté ne tomba, un peu, que devant le ballon mort.

Miss Moulton, précisément à cette époque, devait se rendre à Presbourg. Or, le *Centaure II* regagna la terre à six petites heures de chemin de fer de cette ville hongroise, et la recordwoman accomplit ainsi, par la voie aérienne, le voyage qu'elle avait plus banalement projeté par la voie ferrée. Il convient de féliciter les aéronautes du *Centaure II*, et vous m'en voyez, mademoiselle, fort embarrassé, car — abstraction faite de toute galanterie — on ne sait vraiment que louer davantage : la science de vos pilotes — ou votre charmante énergie.

Ce raid nous invite à rappeler



Destruction du ballon de Mme Graham, le Victoria-and-Albert, au-dessus du Palais de Cristal de Londres (1851).



Mme Garnier (1851).

les faits et gestes des précédentes femmes aéronautes, mais, avant de remonter vers la genèse des ballons, évoquons le premier record de distance, vraiment digne de ce nom, à peu près semblable au point de vue de la longueur du trajet à celui de Mme L. Maison.

M. et Mme Camille Flammarion désiraient faire en ballon leur voyage de noces. Elevés de Paris, ils descendirent le lendemain à Spa, soit 660 kilomètres en 15 heures (28-29 août 1874). « Le départ s'était fait très discrètement, huit jours après notre mariage, a écrit Flammarion, par un beau soir d'été, au milieu d'un petit groupe de parents et d'amis, et voilà que le lendemain, dans les journaux, on raconte un joli roman, quelque chose comme l'enlèvement d'une mariée dans sa toilette de Worth (une robe de luxe en ballon, comme ce serait commode !), avec des détails plus ou moins spirituellement imaginés sur cette prétendue nuit de noces, passée au-dessus des nuages. Pourtant, quoi de plus naturel, pour un astronome et sa compagne, que de s'envoler par le chemin des oiseaux ? C'était là, en vérité, un mode de locomotion si bien approprié à l'état de nos esprits que, si quelque chose peut étonner, c'est de ne pas le voir choisi par tous ceux qui aiment le beau et qui le comprennent. Mais c'est peut-être la faute des femmes... car si elles le désiraient... »

D'ailleurs, ajouterons-nous, l'« enfin seuls ! » ne fut pas de circonstance, puisque M. Ernest Flammarion était du voyage, et l'aérostat piloté par Jules Godard.

Une autre ascension de distance, plus récente, est à l'honneur de Mme Henriette Delaunay, accompagnée de MM. A. Nicolleau, pilote, Delaunay et Maurice (Nantes-Hergugney (Vosges), 610 kil. en 15 h., les 5-6 juillet 1903).



Mme Sage, dans la nacelle de Lunardi (1784).



Coupe n° 1 de la Vie au Grand Air.



Mme Edouard Surcouf.



Mme Léon Maison.



Mme Henriette Delaunay.



Coupe n° 2 de la Vie au Grand Air.

de Vincent Lunardi et du chevalier Biggin. D'autres avancent le nom de Mlle Ernestine Henry, que pilota Garnerin en 1798.

Or, Mme Sage ne monta jamais en ballon. Elle entra simplement, ainsi que le chevalier Biggin qui, semble-t-il, la suivait ainsi que son ombre — dans la nacelle de Lunardi, pour la quitter aussitôt, car la force ascensionnelle de l'aérostat parut insuffisante. Aussi, Lunardi n'eut comme passagers qu'un chien, un pigeon et un chat, dont les poids totalisés n'égalèrent certes pas celui de Mme Sage qu'une ancienne gravure, la représentant dans la nacelle — voici probablement la source de bien des erreurs — affirme comme ayant été une fort charmante femme, aux charmes suffisamment troublants, et potelée ainsi qu'il sied.

Quelle fut la première femme aéronaute? Le bon exemple, affirment les uns, fut donné par Mme Sage, élevée de Londres le 14 septembre 1784, en compagnie

jolie femme », et dont nous détachons le passage suivant : « Mille personnes de son sexe ont su nous prouver que le courage n'est pas un attribut exclusif du nôtre, mais je ré-

ponds que nulle autre mieux qu'elle ne l'a prouvé. » M. de Laurencin ajoute que pendant le voyage ils ressentirent « un état de bien-être et de contentement qu'on ne goûterait, je pense, dans aucune autre position. Mme Tible l'exprima en chantant l'ariette de la « Belle Arsène » : « Je triomphe, je suis reine... » Je lui répondis par celle de « Zémire et Azor » : « Quoi! voyager dans les nuages! »

Mme Tible et M. de Laurencin n'engendrèrent pas la noire mélancolie et leur excursion aérienne fut plus gaie et surtout moins mouvementée que le voyage de noces, bien des années plus tard, en juin 1897, de Mlle Cynthia Kenna — dont le mariage fut célébré dans la nacelle même d'un ballon — avec M. Robertson.



Départ de Mme du Gast et de Capazza qui descendirent en parachute de 4.000 m. d'altitude.

La première femme aéronaute fut Mme Tible, élevée de Lyon, le 4 juin 1784. La seconde était une Brabançonne, Mme de Turmesmans, partie de Metz, accompagnée par Blanchard (27 juin 1788).

En ce qui concerne l'ascension de Mme Tible, Joseph Montgolfier reçut à ce propos, de M. de Laurencin, une lettre où il est grandement question de cette dame, « jeune et

Cette cérémonie point banale se passa à Chattanooga (Tennessee). Immédiatement après, le ballon s'éleva, emportant les deux époux. Soudain, alors que l'aérostat se trouvait à une certaine altitude, la toute récente Mme Robertson, affolée, s'élança dans le vide sans que son mari, pétrifié d'horreur, ait eu le temps d'empêcher ce geste inconsidéré. FRANÇOIS PEYREY.

(A suivre).



Mlle Magdeleine Savalle, détentrice de la Coupe n° 1 de la Vie au Grand Air.



M. et Mme Georges Besançon.

# L'Automobile au Mont Ventoux

*Si jamais notre sport vient à s'unifier et peut trouver, enfin, le calendrier raisonnable et raisonné que chacun lui souhaite, la course de côte du Ventoux deviendra la course de côte classique et rêvée.*



Au train dont nous allons aujourd'hui, avec nos moteurs actuels, il est presque superflu de dire que les courses de côte comme Châteaue-Thierry et Gaillon sont devenues de véritables critères de vitesse, où la voiture court un peu moins vite qu'à Dourdan, mais si peu, que ce n'est vraiment pas la peine d'en parler.

En fin 1902, le record en palier était de 120 à l'heure, et sur la côte de Gaillon, le vainqueur, Le Blon, atteignait 100 à l'heure. L'écart est faible, et il est à considérer que la course ne peut se comparer avec le record et qu'en conséquence, d'un bout de l'année à l'autre, les temps en palier et en côte se sont trouvés égalisés ou presque.

Et voilà qui donne une toute par-



La voiture de M. Rougier sur la plate-forme qui couronne le Ventoux.

C'est, cette année, à l'excellente marque Turcat-Méry que revient cet honneur qui dans quelque temps paraîtra aussi peu banal que ne l'est le Ventoux lui-même.

La rude et terrible côte a été escaladée en 25 minutes! Et dire qu'il y a un an seulement, il paraissait merveilleux d'y monter en une heure. Et dire que dans un an peut-être, ce temps de 25 minutes paraîtra très naturel et tel qu'on doit l'attendre d'un bon et souple véhicule comme l'était celui qui escalada le Ventoux à cette allure.

GEORGES PRADE.

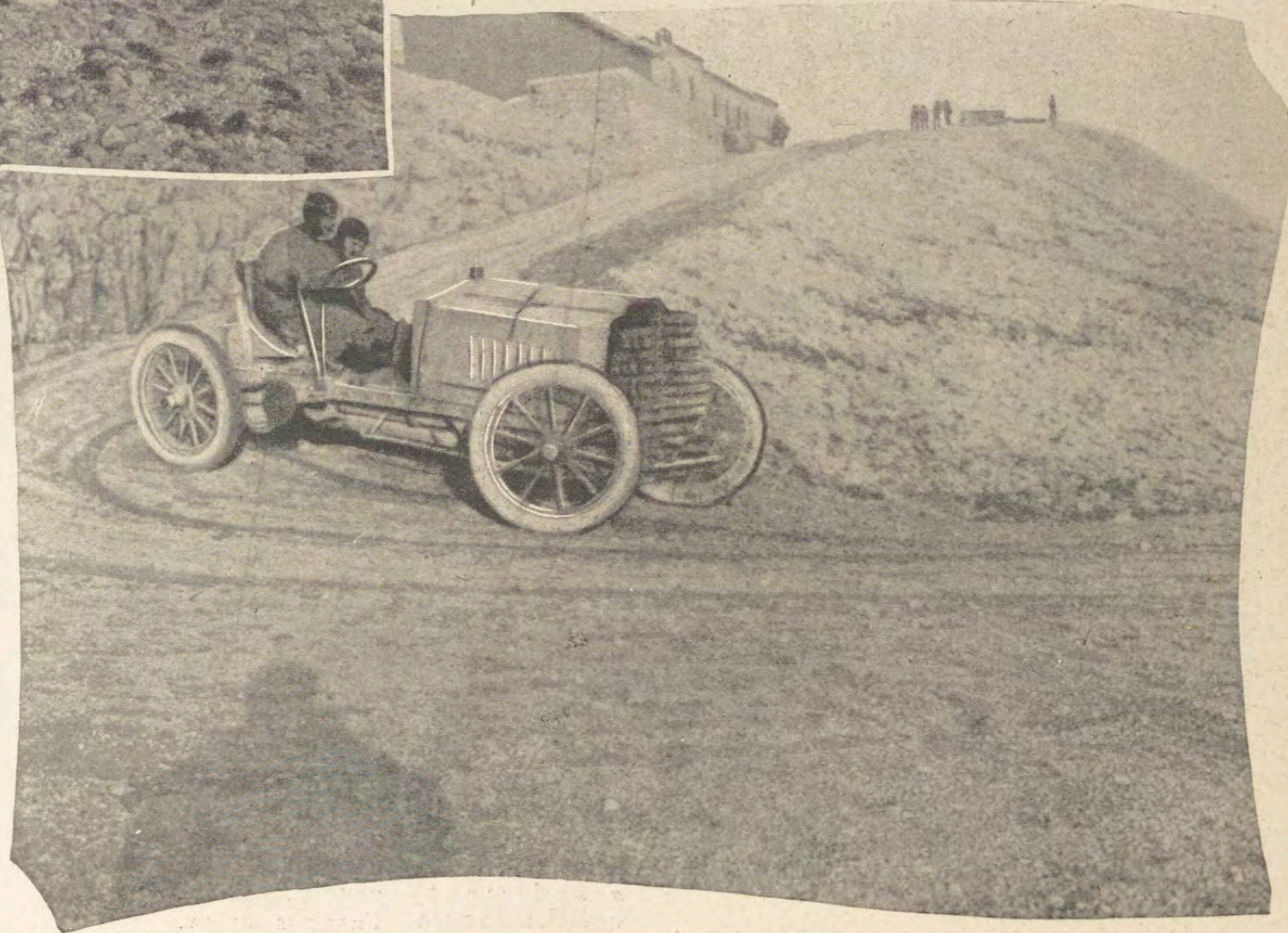


L'Observatoire du sommet du Ventoux.

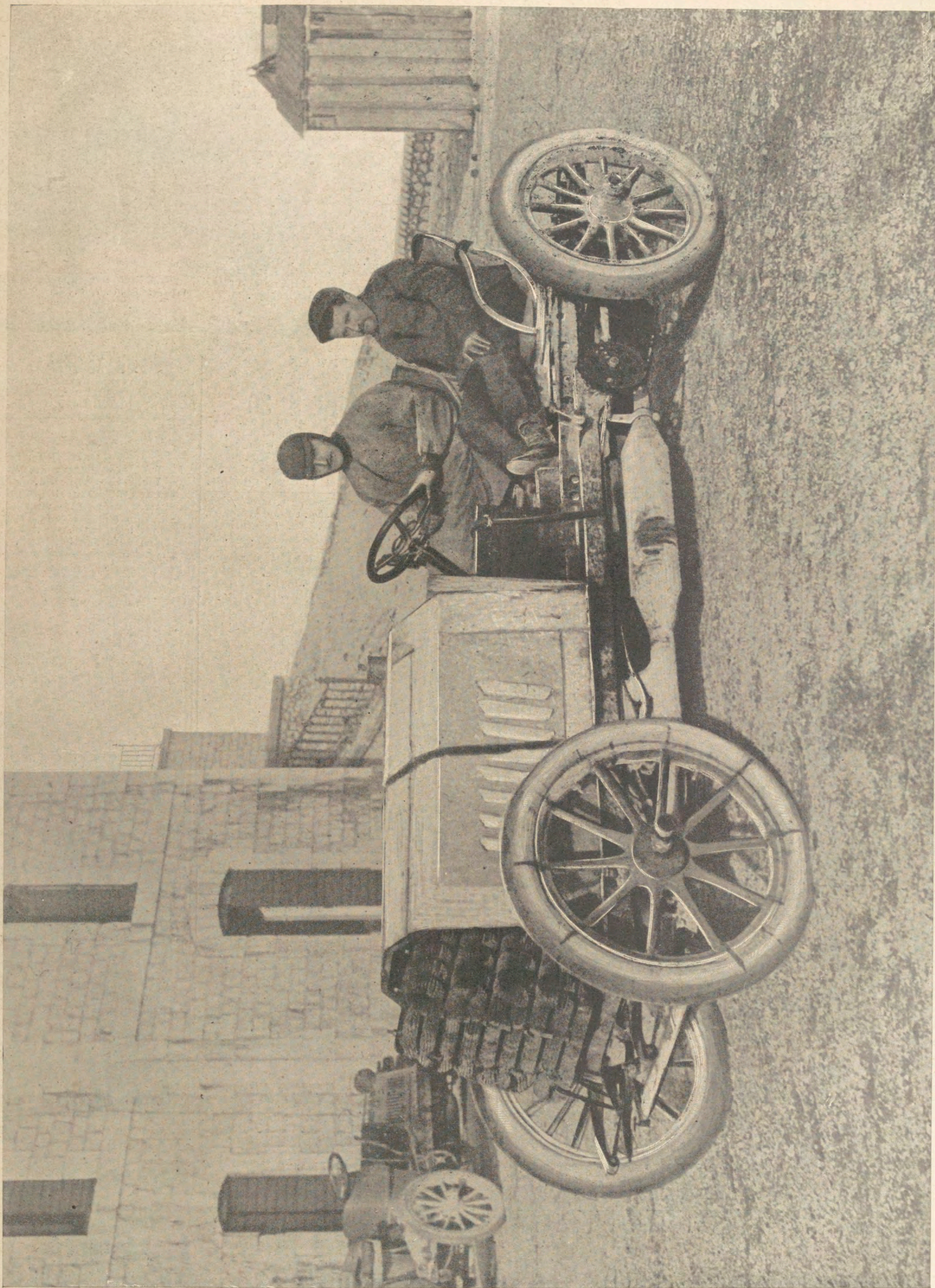
ticulière valeur à la course de côte du Ventoux.

Cette fois, il ne s'agit plus d'une escalade en vitesse. La côte est certainement avec le Stelvio la plus belle d'Europe, c'est-à-dire, puisqu'il s'agit d'une course sur route, la plus belle du monde et jamais je n'ai remporté d'impression plus vivace que celle de ce géant des Alpes du Rhône, le Ventoux et ses 1.900 mètres qui dominant, pyramide prodigieuse, la vallée plate et basse de Carpentras et d'Avignon.

La route y est fort suffisante pour une route de plaine, ce qui présume une route de montagne presque unique et de fait la route qui va de Bédoin à l'Observatoire est une route comme il n'en est point d'autre à ma connaissance. Aussi c'est là le véritable championnat de la côte, la course-type, celle qui doit rester et dont le résultat peut et doit s'inscrire chaque année comme définitif.



[Le dernier virage, le plus terrible, pris à la descente]



LE RECORD DU MONT VENTOUX

M. ROUGIER SUR SA VOITURE DE Dietrich, licence Turcat-Méry, munie de pneumatiques Continental, avec laquelle il vient de battre le record du mont Ventoux en 24 m. 50 s. 1/5, chronométré par MM. TAMPPIER ET HUNZIKER, CHRONOMÉTRERS OFFICIELS DE L'A. C. F., ET ABAISSANT AINSI L'ANCIEN RECORD OFFICIEL DE 2 m. 27 s., MALGRÉ LA NEIGE QUI COUVRAIT LA ROUTE PENDANT LES 500 DERNIERS MÈTRES.

## UN CHAMPIONNAT A VILLENEUVE-SUR-LOT.



CRAYSSAC  
Gagnant du Championnat de  
50 kil. du S. C. de Ville-  
neuve-sur-Lot.

Tout dernière-  
ment, le Sporting  
Club Villeneuvien  
faisait disputer  
son championnat  
de demi-fond sur  
50 kilomètres, ser-  
vant en même  
temps pour l'ob-  
tention du petit  
brevet de l'U.V.F.  
C'est Crayssac qui  
est sorti vainqueur,  
à deux longueurs  
devant Delbrel, en  
1 h. 30 m. 24 s.  
Les arrivées étaient  
jugées par MM.  
Raques, vice-consul  
de l'U. V. F., et  
Dupuy, trésorier du  
S. C. V.

### CHEZ LES AFICIONADOS

Réunis en Congrès à Béziers pour la dé-

fense et la réglementation des courses de  
toros, les aficionados méridionaux, repré-  
sentés par 200  
délégués, vien-  
nent d'appeler  
à la présidence  
de leurs délibé-  
rations le vi-  
comte de Com-  
bettes de Cau-  
mon, marquis  
de Marragon.



(Cliché, Massip)  
LE VICOMTE DE COMBETTES DE  
CAUMON, MARQUIS DE MARRAGON.  
Président du Congrès de Béziers.

Délégué gé-  
néral de l'U-  
nion tauroma-  
chique de France (U. T.  
F.) dans le midi,  
président-fon-  
dateur de la  
"Société des  
Aficionados  
toulousains", le nouvel élu est une des

## AUTOUR DES SPORTS

figures les plus sympathiques et les  
plus connues dans les milieux sportifs.  
Quand les corridas furent menacées au Par-  
lement, il put, du jour au lendemain, re-  
cueillir plus de 13.000 signatures légalisées  
au bas d'une pétition demandant la conti-  
nuation du spectacle favori des Provençaux,  
des Languedociens, des Basques et des  
Gascons.

A l'automne prochain, ce sera au tour de  
l'Union tauromachique de France de  
tenir ses assises. Nous croyons savoir que  
c'est à Bordeaux que les futurs congressistes  
se réuniront.

L'U. T. F., fédération des clubs taurins  
français, qui comprend dans son comité exé-  
cutif tous les maires des régions intéressées,  
est présidée par notre collaborateur M. E.  
Bouzanquet de Balestrier, bien connu des  
aficionados parisiens. Ce fut lui, on se le  
rappelle, qui fut le président de la fameuse  
corrida d'Enghien où des coups de revolver  
furent tirés sur le matador Félix Robert.



(Cliché Dussol)  
M. F. BOUZANQUET DE BALESTRIER  
Président de l'U. T. F., dans "Le Bouvari".

## Les Petites Annonces de la "Vie au Grand Air"

0 FR. 75 la ligne de 40 lettres

Petites annonces commerciales : 1 fr. 50 la ligne.

Toute fraction de ligne est comptée comme ligne entière.

Il ne se passe pas de jour sans que nos lecteurs nous écrivent pour nous faire part des excellents résultats qu'ils ont obtenus en se servant de nos petites annonces.

### ASSURANCES SPORTIVES

Les Assurances Spéciales, 20, rue Taitbout,  
Paris. Téléphone : 283-41.

L'assurance contre les accidents, pour être bien  
faite, c'est-à-dire pour donner à ceux qui la con-  
tractent pleine et entière garantie, doit être faite  
avec beaucoup de soins, et demande le concours  
de spécialistes rompus à la confection des con-  
trats qui constituent cette garantie.

Qu'il s'agisse d'assurances automobiles, de che-  
vaux et voitures, ou d'assurances individuelles, la  
police souscrite ne vaut que par les clauses y ins-  
crites, clauses qui varient à l'infini suivant les  
cas.

Les Assurances Spéciales, 20, rue Taitbout,  
à Paris, se chargent de toutes les assurances en  
général, et tout particulièrement des assurances  
sportives pour lesquelles elles se sont spéciali-  
sées.

Tous les sportsmen qui voudront être bien assu-  
rés et ne pas payer des primes exagérées feront  
donc bien de s'adresser aux Assurances Spé-  
ciales, 20, rue Taitbout, Paris, qui leur donne-  
ront toute satisfaction.

Sur demande, les Assurances Spéciales en-  
voient donner verbalement toutes les explications  
utiles.

Pour donner rendez-vous, écrire ou téléphoner  
n° 283-41.

### AUTOMOBILES

Une Voiture électrique de la Société des voi-  
tures électromobiles, landaulet 4 places en  
parfait état de marche, carrosserie en parfait état,  
à vendre au prix de 4.000 francs, visible au Pa-  
lais de l'Automobile, 218, boul. Pereire. (2041)

A vendre, PANHARD-LEVIASSOR, 24 chx, ton.  
A PANHARD-LEVIASSOR, 12 chx, double-  
phaéton.

PANHARD-LEVIASSOR, 8 chx, tonneau.  
PANHARD-LEVIASSOR, 12 chx, 2 allumages,  
roues égales, ton., dais et glace, état de neuf.

CLEMENT, 8 chx, tonneau.  
CLEMENT, 5 chx, tonneau.  
E. Loste, 37, r. Brunel. Tél. 555-43. (01216)

Tonneau Gillet-Forest, 12 chevaux, 1903, prime  
au concours de tourisme d'Aix-les-Bains, à  
vendre en toute confiance. Etat de neuf. Marche  
parfaite. M. Georges Richez, Château de Lar-  
monte, Calais (P.-de-C.). (01209)

### CARTES POSTALES

V. Baillard, 35, route de Caen, à Petit-Quevilly,  
près Rouen, échange cartes illustrées tim-  
brées vues avec tous pays. Réponse sûre.  
(01210)

Jules Grandin, 69, boul. de Strasbourg, Havre,  
désire échanger cartes vues avec France et  
étranger. Réponse sûre. (01211)

### GHIENS

Ghiens de garde, de chasse, d'appartement,  
500 médailles. Ravry, 4, rue de l'Etoile, Pa-  
ris. (01212)

### DIVERS

Médecin possédant cheval de selle désire  
trouver partenaire pour le monter tous les  
3 jours, 50 fr. par mois. Aubry, 8 bis, rue Cam-  
pagne-Première, Paris. (01213)

Demande illustration, années 1877-78-79-80,  
reliées, bon état. Sardou, 16, av. Durante,  
Nice. (01214)

A qui m'enverra annonces ou réclames den-  
taires, même anciennes — originales ou pas  
pour servir à travail de compilation, il sera  
répondu selon importance par cartes postales  
illustrées. L. Joly, chirurgien-dentiste, 5, rue  
Tannerie, Calais. (01215)

### OFFICIERS MINISTÉRIELS

MAISON Paris. Ang. r. d. Ecoles 6 et St Victor, PROPTE  
C 270 m. r. b. 24995 f. M. à p. 230.000 f. PROPTE  
à St Mandé, 50, av. Herbillon, 910 m. r. b. 12.450 f. M. à p. 110.000 f.  
A. s. enc. C. Not. 24 nov. M. Delapalme, 8, r. Villers 100

MAISON Paris, r. de la Chaussée-d'Antin, 58.  
C 637 m. 87 env. M. à p. 400.000 f.  
Adj. sur 1 ench. Ch. Not. 17 novembre. S'adresser  
à M. SALLE, not., boul. Haussmann, 154, dép. ench.

Adj. m. s. 1 ench. Ch. des Not. le 17 novembre.  
TERRAIN ENJARDIN. Paris, r. Lecourbe, 341 et  
343. C 5.100 m. M. à p. 80.000 fr.  
S'adr. à M. BOURDEL, notaire, r. Beuret, 30, Paris.

### LAIT de VIOLETTES

SAVON  
CRÈME  
POUDRE  
ESSENCE

GARANTI aux FLEURS NATURELLES, possédant les qua-  
lités requises pour la BEAUTÉ et la FRAICHEUR du TEIN  
Se méfier des Produits artificiels. — SOCIÉTÉ HYGIÉNIQUE, Paris, et bons Parfums

VENTE AU PALAIS  
le samedi 21 novembre 1903, à 2 heures.  
MAISON A PARIS

### RUE DU CAIRE N° 30

et PASSAGE du CAIRE, n° 49 et 51.  
Revenu brut, environ : 13.800 francs.  
Mise à prix : 125.000 francs.

S'adresser à M. G. BEAUGÉ, DUPLAN, CHARNEAU,  
HAQUIN et ALPHONSE CHARTIER, avoués et à M.  
PLICQUE, BLANCHET, PÈRE et VINCENT, notaires.

3 MAISONS au Plateau d'Avron, à Clichy-s/Bois  
et au Raincy. M. à p. 10.000 f., 8.000 f.  
4.000 f. Adj. s. 1 ench. le 15 nov. à 3 h. 1/2, en l'Etude  
de M. CHEVILLARD, not. à Noisy-le-Sec. Dép. cah. ch.

BONDY 5 TERRAINS A BATIR, à 200 m.  
de la gare. Mise à prix de chaque lot :  
1.000 f. Adj. s. 1 ench. le 15 nov. à 4 h. en l'Etude  
de M. CHEVILLARD, not. à Noisy-le-Sec. Dép. cah. ch.

VENTE sur baisse de mise à prix au Palais de  
justice à Paris, le 21 novembre 1903, à 2 heures.

### NUE PROPRIÉTÉ

D'UNE MAISON SISE A PARIS

### AVENUE CARNOT N° 7

Revenu brut annuel : 21.720 francs environ.  
Mise à prix : 60.000 francs.

S'adresser à  
M. COLLIN, 19, boulevard de Strasbourg,  
MIGNON, CORTOT, BERTIN, FOURNIER-LATOURAILLE,  
NORGEOT, PEYROT, PASSION, avoués à Paris, et à  
M. BRICHEUX, notaire à Paris.

### VENTE

au Palais, le mercredi 25 novembre 1903, de :

### 1° UNE MAISON A PARIS

RUE DESRENAUDES, n° 40, angle rue Fourcroy.  
Revenu brut évalué : 23.500 francs environ.  
Mise à prix : 250.000 francs.

### 2° UNE MAISON A PARIS

### RUE DESRENAUDES N° 42

Revenu brut évalué : 22.000 francs environ.  
Mise à prix : 250.000 francs.

### 3° UNE MAISON A PARIS

### RUE FOURCROY N° 23

Revenu brut évalué : 34.400 francs environ.  
Mise à prix : 420.000 francs.

### 4° UNE MAISON A PARIS

### RUE FOURCROY N° 25

Revenu brut évalué : 12.600 francs environ.  
Mise à prix : 180.000 francs.

S'adresser pour renseignements à : 1° M. GIRY,  
avoué, rue de Richelieu, n° 15; 2° M. MESSELET,  
avoué à Paris; 3° M. THOMAS, avoué à Paris.

VERSAILLES 3 MAISONS. 1° et 2° r. Duplessis,  
67 et 69. M. à p. de ces 2 maisons  
75.000 f. 3° r. des Missionnaires, 34, locat. 5.000 f.  
M. à p. 65.000 f. A adj. s. 1 ench. Ch. not. Paris, le  
24 nov. M. RAGOT, not., Paris, r. Louis-le-Grand, 11.

A vendre GRAND TERRAIN de 1.100 m.  
ou à louer avec constructi-  
on rue Forest, 9 et rue Capron, 32, près du  
BOUL d'CLICHY S'ad. à M. BREULLAUD, 333, rue St-Martin.

### Echos

#### VICHY-ETAT

Les célèbres sources de l'Etat : Vichy-Cé-  
tins, Vichy-Grande-Grille, Vichy-Hôpital,  
l'objet de tant de substitutions qu'il est abso-  
lument nécessaire pour éviter toute tromperie  
bien désigner la source et d'exiger sur le go-  
des bouteilles le disque bleu : « Vichy-Et-  
qui en garantit l'authenticité.

### COSTUMES DE SPORT

Automobile, Chasse, Cheval, Vélo, etc

### H. Fraenkel

Fourreur-Tailleur  
28 r. du 4-Septembre  
Succursale,  
50, av. de la Grande-Armée

MANTEAUX  
en drap ou en Loden.  
garantis imperméa-  
bles, sans caoutchouc.



Pelisses, Manteaux  
doublés de fourrure  
mettre aussi bien  
auto qu'en ville.

Vêtements en Ca-  
Couvertures, casques,  
coiffures, capuche,  
bottes fourrées et  
tre, guêtres, gants,  
nettes, masques,

Paletots, Jaquettes  
en tous genres de  
fourrures.

LA MAISON SE CHARGE  
TRANSFORMATION D'AN-  
NES FOURRURES.

ENVOI FRANCO DU CATALOGUE ILLUSTRÉ

NOUVELLE METHODE de TRAITEMENT  
A L'ELECTRICITÉ

d'après les

NOUVEAUX PERFECTIONNEMENTS

DE LA SCIENCE MODERNE

## Camille CURNAND

CHIRURGIEN-DENTISTE DE LA FACULTÉ DE PARIS

332, Rue Saint-Honoré — PARIS

MAISON FONDÉE EN 1850

SPECIALITE D'AURIFICATION  
ET DE BRIDGE-WORKS

Méthode américaine

TRAVAUX IRRÉPROCHABLES